



---

**Diari Oficial**

---

**del**

---

**Consell General**

---

*Núm. 8/2001 - 39 pàgines*

*Sessió Ordinària del dia 15 de novembre del 2001*

---

El dia 15 de novembre del 2001, dijous, es reuneix a la Casa de la Vall el M. I. Consell General, en Sessió Ordinària convocada d'acord amb allò que estableix el Reglament de l'Assemblea i amb l'ordre del dia que figura en el Butlletí del Consell General núm. 27/2001, que és el següent:

**1- Examen i aprovació, si escau, de la Proposta de declaració d'alienabilitat relativa a part de la finca el Mitjanès.**

**2- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de suplement de crèdit pressupostari per les despeses derivades de la regularització de les transferències als comuns de l'exercici 1998.**

**3- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de modificació de la Llei del joc del bingo.**

**4- Presa en consideració, si escau, de la Proposició de llei de determinació de les atribucions dels agents comunals en matèria de circulació i de tinença i protecció d'animals domèstics.**

**5- Examen i aprovació, si escau, de l'informe de la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost en relació a l'informe emès pel Tribunal de Comptes relatiu al control de l'activitat electoral i l'adjudicació de les subvencions corresponents a les eleccions al Consell General celebrades el 4 de març del 2001.**

**6- Examen i aprovació, si escau, de la Proposta d'acord relativa a encomanar al Govern que procedeixi de manera immediata a la signatura del Conveni**

**penal contra la corrupció obert a la signatura el primer de gener de 1999.**

**7- Examen i aprovació, si escau, de la Proposta d'acord relativa a encomanar al Govern que procedeixi de manera immediata a la signatura del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme i del Conveni internacional per a la repressió del finançament del terrorisme.**

**8- Preguntes al Govern amb resposta oral.**

**(segons llistat annex)**

Un cop oberta la sessió, sota la presidència dels M. I. Srs. Francesc Areny Casal i Josep Àngel Mortés Pons, síndic general i subsíndic general, respectivament, s'ha procedit a comprovar la presència dels membres, que ha quedat registrada d'acord amb la relació següent:

M. I. Sr. Miquel Alís Font  
M. I. Sr. Francesc Areny Casal  
M. I. Sr. Josep Areny Fité  
M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany  
M. I. Sra. Olga Benazet Dolsa  
M. I. Sr. Francesc Casals Pantebre  
M. I. Sr. Jordi Daban Alsina  
M. I. Sr. Josep Dallerès Codina  
M. I. Sr. Joan Albert Farré Santuré  
M. I. Sra. Olga Forné Angrill  
M. I. Sr. Patrick García Ricart  
M. I. Sr. Josep Garrallà Rossell  
M. I. Sr. Marcel Llovera Massana  
M. I. Sr. Esteve López Montanya  
M. I. Sr. Antoni Martí Petit

M. I. Sr. Jordi Mas Torres

M. I. Sr. Joan Monegal Blasi

M. I. Sr. Josep Àngel Mortés Pons

M. I. Sr. Càndid Naudi Mora

M. I. Sr. Marc Pintat Forné

M. I. Sra. Clara Pintat Rossell

M. I. Sr. Emili Prats Grau

M. I. Sra. Maria Lluïsa Puig Montes  
 M. I. Sr. Antoni Riberaigua Sasplugas  
 M. I. Sr. Francesc Rodríguez Rossa  
 M. I. Sr. Roc Rossell Dolcet  
 M. I. Sr. Guillem Valdés Alemany

El M. I. Sr. Síndic General ha excusat l'absència del M. I. Sr. Daniel Mateu Melción, per trobar-se fora del país.

També hi és present el M. I. Sr. Marc Forné Molné, cap de Govern, acompanyat dels M. I. Srs. Juli Minoves Triquell, ministre d'Affers Exteriors; Pere Cervós Cardona, ministre d'Educació, Joventut i Esports; Enric Pujal Areny, ministre de Turisme i Cultura; Olga Adellach Coma, ministra d'Agricultura i Medi Ambient; Mireia Maestre Cortadella, ministra de Finances; Mònica Codina Tort, ministra de Salut i Benestar; Jordi Visent Guitart, ministre de Justícia i Interior; Jordi Serra Malleu, ministre d'Ordenament Territorial, i Miquel Àlvarez Marfany, ministre d'Economia.

Assisteix també a la sessió el Sr. Valentí Martí Castanyer, secretari general del Consell General.

(El M. I. Sr. Marcel Llovera Massana, secretari de la Sindicatura, llegeix l'ordre del dia)

(Són les 16.10h)

### **El M. I. Sr. Síndic General:**

Moltes gràcies.

Passarem, doncs, al primer punt de l'ordre del dia.

### **1- Examen i aprovació, si escau, de la Proposta de declaració d'alienabilitat relativa a part de la finca el Mitjanès.**

La Proposta fou publicada en el Butlletí número 12/2001, del 15 de juny. No s'hi ha presentat cap esmena.

Alguna intervenció per part del Govern?

Per part dels grups parlamentaris?

Cap intervenció?

Entenc, doncs, que la Proposta queda aprovada per assentiment?

Doncs, queda aprovada.

Passem al segon punt de l'ordre del dia.

### **2- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de suplement de crèdit pressupostari per les despeses derivades de la regularització de les transferències als comuns de l'exercici 1998.**

El Projecte de llei fou publicat en el Butlletí número 19/2001, del 28 de setembre, i no s'hi ha presentat cap esmena.

Alguna intervenció per part del Govern?

Per part dels grups parlamentaris?

Doncs, entenc que el Projecte queda aprovat per assentiment?

Doncs, queda aprovat.

Passem al tercer punt de l'ordre del dia.

### **3- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de modificació de la Llei del joc del bingo.**

El Projecte de llei fou publicat en el Butlletí número 19/2001, del 28 de setembre, i no s'hi ha presentat cap esmena.

Alguna intervenció per part del Govern?

Per part dels grups parlamentaris?

Entenc que el Projecte de llei queda aprovat per assentiment?

Doncs, queda aprovat.

Passem al punt següent, punt número 4.

### **4- Presa en consideració, si escau, de la Proposició de llei de determinació de les atribucions dels agents comunals en matèria de circulació i de tinença i protecció d'animals domèstics.**

La Proposició de llei fou publicada en el Butlletí número 19/2001, del 28 de setembre, i el Govern ha manifestat el seu criteri dins del termini reglamentari, i ha estat publicat en el Butlletí número 23/2001, del 23 d'octubre.

Té, doncs, la paraula el Govern per donar lectura del seu criteri.

Sr. cap de Govern, teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Cap de Govern:**

Gràcies Sr. síndic.

Efectivament, el Govern ha examinat -com diu el Butlletí- la Proposició de llei de determinació de les atribucions dels agents comunals en matèria de circulació i de tinença i protecció d'animals domèstics, presentada pels cònsols majors dels set comuns i fa les següents observacions que llegeixo:

La Proposició de llei utilitza les denominacions "agents comunals" i "agents de circulació comunals" de manera que no queda clar si es tracta dels mateixos agents o si tenen atribucions diferents.

S'ha de precisar quins articles de la Llei del Codi de la circulació es volen modificar, ja que l'article 4 de la Proposició de llei estableix que els agents de circulació comunals disposen de totes les competències que s'atribueix als agents de l'autoritat, a excepció de l'article 210.3 de la Llei del Codi de la circulació perquè parla de la competència exclusiva del Servei de Policia, però no es té en compte que l'article 210.2 del mateix Codi, estableix que és competència del Servei de Policia la instrucció dels expedients sobre les infraccions previstes en el Codi. Per tant, no quedaria clar si esdevé una competència compartida, i de quina forma s'estructura aquest sistema.

La Proposició de llei hauria d'establir una jerarquia en el cas d'actuacions simultànies dels agents de circulació comunals i dels agents de policia, per evitar situacions conflictives i, entenem que, en aquests casos, hauria de prevaler l'autoritat dels agents de policia.

L'article 5 de la Proposició de llei deixa a cada comú la potestat de determinar les normes de procediment aplicables a les denúncies cursades pels agents de circulació comunals. Pensem que per evitar la diversitat de procediments convindria fixar les normes comunes per a tots els casos, per llei, naturalment.

L'article 7 dóna potestat a cada un dels comuns per tal que decideixin quins són els expedients que es trameten a l'autoritat governativa quan es tracti d'infraccions que poden determinar, a més de la sanció econòmica que correspongui, la suspensió temporal del permís de conduir. Aquesta potestat no ha de ser dels comuns, i per això creiem que els comuns haurien de donar trasllat de tots els expedients a l'autoritat governativa competent.

Caldria preveure el procediment per a les infraccions que puguin comportar responsabilitat penal per a l'infractor.

L'article 1.3 de la Llei del Codi de la circulació disposa que són considerats agents de circulació comunals, als efectes d'aquesta llei, les persones d'aquestes administracions amb la formació i competència definides per llei. La Proposició de llei presentada estableix les competències dels agents

-parcialment com s'ha vist-, però no fixa quina és la formació necessària.

L'article 11 de la Proposició de llei estableix que els comuns determinen les sancions aplicables mitjançant l'ordinació corresponent. Els nuclis essencials del règim sancionador han d'estar determinats en la llei, per tant, considerem que en aquesta llei haurien d'estar clarament tipificades les infraccions, i fixades les sancions a què es fa referència. Altrament, es produiria una infracció del principi de reserva de llei.

En conclusió, el Govern creu que la iniciativa comunal és lloable, sobretot pel que fa als agents de circulació, però, considera que per donar més coherència a la Proposició, i davant de la dificultat d'arribar-hi per via d'esmenes, seria millor establir un calendari de treball entre els comuns i el Govern, o bé proposar una altra fórmula que faci possible la participació dels grups parlamentaris, i fer una nova Proposició de llei o un Projecte de llei... la forma, realment per nosaltres, no és el més important, en aquest cas.

En qualsevol cas, per la gran diferència dels dos temes tractats en la Proposició, i per qüestions òbvies de tècnica legislativa, considerem que caldria separar la qüestió dels agents de circulació -que estan regulats pel Codi de la circulació- de la dels animals de companyia -animals domèstics- que estan regulats per la Llei de tinença i de protecció d'animals-mitjançant una proposició per cada llei que s'ha de modificar.

Aquest és el criteri que sotmetem a l'alta consideració del Consell General... i, si em permet, voldria afegir que el Govern és conscient -i ja va haver-hi un debat a l'hora de votar-se el Codi de la circulació en aquesta mateixa sala- sobre la necessitat imperiosa de coordinar els esforços; i que la policia i el Govern, -naturalment, que la comanda- té absoluta voluntat que els agents de circulació comunals participin, tant com es pugui, fins allà on es pugui, i amb la formació adequada, de

coadjuvar a la policia en les seves tasques en els carrers, i a fer la feina que els correspongui i, per tant, el Govern està disposat a treballar amb l'Agència de mobilitat, amb el Ministeri d'Interior, i amb els comuns, per arribar a una proposta, proposició de llei, o de la forma que es vulgui, per solucionar aquesta qüestió.

Gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Moltes gràcies.

Doncs, passem a continuació a la intervenció dels grups parlamentaris.

Té la paraula, pel Grup Demòcrata, el Sr. Jordi Mas.

**El M. I. Sr. Jordi Mas:**

Moltes gràcies Sr. síndic.

El Grup Demòcrata ha analitzat la Proposició de llei tramesa per tots els comuns del Principat d'Andorra de manera conjunta, el propassat 25 de setembre i que va ser publicada el dia 28 de setembre en el Butlletí del Consell General.

Igualment, també he vist el criteri del Govern en relació a la Proposició de llei de determinació de les atribucions dels agents comunals en matèria de circulació i de tinença d'animals domèstics, publicada en el Butlletí del Consell General el dia 23 d'octubre del 2001.

El Grup Demòcrata, al respecte, vol manifestar el següent:

Per segona vegada es presenta davant el Consell General una proposició de llei, tramesa per tots els comuns d'Andorra, en virtut de la competència d'iniciativa legislativa que té reconeguda en la Constitució i, concretament, en l'article número 58.2.

Per contra, el fet que els comuns presentin una proposició de llei per determinar les atribucions dels agents de circulació, quan molt recentment es va aprovar en aquesta sala la Llei del nou Codi de la circulació, significa que els canals de diàleg institucionals no funcionen prou bé, o no funcionen gens.

Incloure en el nou Codi de la circulació els set articles que contenen aquesta Proposició, o bé recollir els suggeriments que representen, hagués servit per evitar que els comuns prenguessin la iniciativa d'entrar a tràmit una proposició de llei, amb l'objecte de definir les atribucions necessàries d'un col·lectiu tan

important en l'esquema de l'organització comunal, com són els agents de circulació.

La segona part de la Proposició de llei, tot i que fa referència a la tinença i la protecció d'animals domèstics, té molt a veure amb les atribucions que han de tenir els agents de circulació dels comuns.

Atribucions imprescindibles per poder realitzar amb les millors condicions els serveis de control i verificació dels animals de companyia i el respecte de la higiene de les vies públiques i espais públics, en aplicació de la Llei de tinença i de protecció d'animals.

En definitiva, poden semblar temes totalment diferenciats, i així ho entén el Govern, també, quan el darrer paràgraf del seu criteri qualificant diu textualment: "En qualsevol cas, per la gran diferència dels dos temes tractats...", però, podem veure que l'únic que pretenen els comuns és donar atribucions als agents de circulació per poder realitzar les funcions que tenen encomanades.

El Govern, en la seva conclusió, fa una proposta per establir un calendari de treball amb els comuns (o altra forma en què puguin participar els grups parlamentaris), tot lloant la iniciativa comunal. Ens demanem si servirà d'alguna cosa, quan durant la darrera legislatura, el mateix Govern no va tenir compte de les aportacions dels comuns a la Llei del Codi de la circulació, i aquests van haver de prendre aquesta iniciativa que avui estem analitzant.

El nostre grup considera que la iniciativa dels comuns és molt lloable, tal com diu el Govern, però sobretot és responsable. Per tant entenem que, vist que ja en l'anterior legislatura no va ser possible arribar a una entesa entre el Govern i els comuns, el Grup Demòcrata votarà en contra del criteri exposat pel Govern, i per tant, està a favor de la Proposició de llei presentada, tot i que s'obri el període d'esmenes perquè els grups parlamentaris puguin aportar les millores que considerin oportunes.

Aquest és el criteri que sotmetem en aquest Consell de part del Grup Parlamentari Demòcrata, tot i que el cap de Govern ens acaba de fer darrerament la seva bona predisposició de poder entaular negociacions i de poder arribar a consensos.

Però ens tornem a trobar davant d'una situació, ja de fet.

Moltes gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

A continuació pel Grup Socialdemòcrata té la paraula el Sr. Jaume Bartumeu.

**El M. I. Sr. Jaume Bartumeu:**

Gràcies Sr. síndic.

El Grup Socialdemòcrata no votarà la presa en consideració d'aquesta Proposició de llei.

No la votarà amb recança perquè, malgrat el desacord amb el plantejament concret de la iniciativa legislativa instada pels comuns, tenim la convicció que esdevé urgent que el Consell General adopti una legislació que reguli globalment els drets, les atribucions i les obligacions dels agents comunals destinats a regular la circulació viària i l'atenció ciutadana.

La llei que calia que els comuns ens haguessin proposat no es pot limitar a intentar resoldre - en onze articles, una disposició transitòria i dues disposicions finals- tot l'ample ventall de qüestions i situacions que es plantegen diàriament a aquest important cos d'agents de les administracions comunals.

Hem de compartir en bona part el criteri del Govern en relació amb aquesta Proposició de llei.

El text, tal com s'ha presentat, encavalca dues normes legals ben diferents: el Codi de la circulació i la Llei de tinença i de protecció d'animals. Aquest encavalcament no sembla gaire aconsellable en bona tècnica legislativa.

Però, el text proposat planteja altres dubtes, de més pes polític, en obrir la porta -article 5 de la Proposició- a la coexistència de diversos procediments sancionadors segons les parròquies. Aquesta proposta trenca així el principi de legalitat única en matèria de drets i llibertats i podria generar situacions d'indefensió.

D'igual manera no es pot, al nostre entendre, establir una norma sancionadora en blanc deixant a cada comú, com ho fa l'article 11 de la Proposició, la determinació de les sancions aplicables.

Les normes -que només poden ser legislatives- que defineixin sancions han de ser generals i concretes. No poden ser locals i genèriques, altrament es produiria una infracció del principi de reserva de llei.

En definitiva, esdevé efectivament molt i molt difícil intentar subsanar per la via d'esmenes a l'articulat d'aquesta proposició els problemes

polítics i jurídics que, al nostre entendre, es deriven de la proposició comunal.

Per això, votarem desfavorablement la seva presa en consideració.

Ho fem, però, constatant el suggeriment del Govern, expressat en la manifestació del seu criteri en relació a la proposició, relatiu a l'establiment d'un calendari de reunions entre els comuns i el Govern per a preparar una nova proposta de text legislatiu.

Creiem que els comuns han de recollir aquell suggeriment i posar-se ràpidament a la feina. Estem convençuts que, si així es fa, en pocs mesos es pot arribar a un nou text, més ample, més concret i més específicament destinat a definir els drets, els deures i les obligacions, també, dels agents comunals, i a garantir-los, també a ells -perquè també se'ls ha de garantir a ells-, una més gran seguretat jurídica en el seu treball pacient i constant al servei de la ciutadania i de les persones que visiten el nostre país.

El nostre Grup Parlamentari manifesta ja, des d'ara, la seva voluntat i la seva disponibilitat per a participar en els treballs i les discussions que puguin permetre la més ampla coincidència en la tramitació d'aquesta futura llei.

Així els ho vam manifestar ahir mateix als representants de "l'Associació Nacional del Servei de Circulació", i així ho farem, confiant que en el proper període de sessions de març a juny de l'any vinent, es podrà iniciar ja la tramitació d'aquesta necessària iniciativa legislativa.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

A continuació té la paraula el Grup Lliberal.

És el Sr. Joan Albert Farré qui intervé.

**El M. I. Sr. Joan Albert Farré:**

Gràcies Sr. síndic.

Es sotmet avui a examen per a la seva presa o no en consideració, una de les poques proposicions de llei emanada dels comuns d'acord amb la iniciativa legislativa que els hi és conferida pels articles 58 i 83 de la Constitució del Principat d'Andorra, així com també pels articles 102 i següents del Reglament del Consell General.

En data 10 de juny de 1999, el Consell General va aprovar la vigent Llei del Codi de la circulació. Aquella Llei va introduir tot un

seguit de millores respecte a l'anterior, harmonitzant i refonent la normativa existent fins en aquell moment, a demés d'adaptar-la a les noves necessitats imperants de la societat.

D'altra banda, no és menys cert que, malgrat que aquest Codi sigui de recent creació i, per tant, estigui adaptat a la conjuntura actual, la societat andorrana presenta una sèrie de mancances que fan referència a les competències de les quals han de gaudir els agents de circulació comunals en l'exercici de les seves funcions i, que malgrat que el mateix Codi de la circulació en el seu article primer, apartat tercer, contempli aquesta figura, no queden definides expressament quines són les potestats i les atribucions que tenen aquests agents, a l'hora de prestar els seus serveis dins de les seves respectives demarcacions territorials. Aquesta mancança de mitjans legals genera, sens dubte, una insuficient protecció jurídica als membres d'aquest col·lectiu, a més d'evidenciar la necessitat de potenciar una formació més homogènia dels seus membres ateses les necessitats de servei que tenen, i les tasques que habitualment han de dur a terme.

És, doncs, en ares que aquests agents puguin prestar els seus serveis en les més òptimes condicions, que des del Grup Parlamentari Lliberal ens veiem en l'obligació de ser receptius a les necessitats d'aquest col·lectiu, i que creiem que seria oportú obrir el diàleg amb els comuns de forma oberta i decidida per cercar una òptima solució que permetés afrontar amb garanties les deficiències tècniques posades de manifest anteriorment pel Sr. cap de Govern amb les quals coincidim plenament, i donem per enterament reproduïdes, per no fer-nos massa reiteratius.

A banda d'això, des del Grup Parlamentari Lliberal volem deixar constància en aquesta sessió de la nostra satisfacció, perquè els comuns hagin pres aquesta iniciativa legislativa que tan necessària creiem que és, per aquest procediment. Procediment que considerem molt adient per la tramitació d'aquesta Proposició de llei, en el benentès que aquesta afecta a interessos més propis de l'àmbit dels comuns que de l'Administració central, que resta en un plànol superior. Pel qual, tal com proposa el Govern esperem que en un futur no molt llunyà, pugui néixer una nova proposició o projecte de llei consensuat amb el Govern i els grups parlamentaris, que sigui més aprofundit i coherent, i que no presenti aquestes deficiències tècniques de l'actual, donat que amb la tècnica

legislativa que s'ha emprat en aquesta ocasió es dificulta molt la seva subsanació i correcció per la via d'esmenes.

Esperant, doncs, des del Grup Parlamentari Lliberal, no haver decebut les expectatives dels comuns pel que fa referència a la presa en consideració d'aquesta Proposició de llei, així com que entenguin que la nostra negativa a prendre-la en consideració respon tan sols a raons tècniques i plantejaments constructius encaminats, únicament, a donar una millor solució a les necessitats d'aquests col·lectius, dotant-los d'una formació i protecció que s'adeqüi a les seves necessitats i que alhora els permeti una bona compenetració amb els altres cossos de l'Estat, disminuint la discrecionalitat administrativa, harmonitzant els procediments sancionadors i, en definitiva, tenint en compte també les recomanacions de la mateixa "Associació Nacional del Servei de Circulació", que al cap i a la fi són els qui coneixen més de prop la problemàtica que suscita la prestació d'aquests serveis, sense que, tot això pugui generar cap mena d'arbitrarietat pels potencials administrats. En definitiva, que s'acabi aconseguint una llei més perfeccionada i més elaborada que superi totes les deficiències d'aquesta proposició.

És per tots aquests motius que el Grup Parlamentari Lliberal, amb la voluntat d'anar més enllà, i en un acte de responsabilitat, votarà en contra la presa en consideració d'aquesta Proposició de llei, com també recomana el Govern.

Gràcies Sr. síndic.

#### **El M. I. Sr. Síndic General:**

Alguna altra intervenció per part del Govern?

Per part dels grups parlamentaris?

Cap altra intervenció?

Doncs, havent estat demanada una votació, procedirem a la mateixa, votant sí o no, o abstenint-se a la presa en consideració de la Proposició.

Sr. secretari general si us plau.

#### **El Sr. secretari general:**

M. I. Sr. Francesc Casals Pantebre : No

M. I. Sr. Jordi Daban Alsina : No

M. I. Sr. Josep Dallerès Codina : No

M. I. Sr. Joan Albert Farré Santuré : No

M. I. Sra. Olga Forné Angrill : Sí  
 M. I. Sr. Patrick García Ricart : Sí  
 M. I. Sr. Josep Garrallà Rossell : Sí  
 M. I. Sr. Marcel Llovera Massana : No  
 M. I. Sr. Esteve López Montanya : No  
 M. I. Sr. Antoni Martí Petit : No  
 M. I. Sr. Jordi Mas Torres : Sí  
 M. I. Sr. Joan Monegal Blasi : Sí  
 M. I. Sr. Josep Àngel Mortés Pons : No  
 M. I. Sr. Cándid Naudi Mora : No  
 M. I. Sr. Marc Pintat Forné : No  
 M. I. Sra. Clara Pintat Rossell : No  
 M. I. Sr. Emili Prats Grau : No  
 M. I. Sra. Maria Lluïsa Puig Montes : No  
 M. I. Sr. Antoni Riberaygua Sasplugas : No  
 M. I. Sr. Francesc Rodríguez Rossa : No  
 M. I. Sr. Roc Rossell Dolcet : No  
 M. I. Sr. Guillem Valdés Alemany : No  
 M. I. Sr. Miquel Alís Font : No  
 M. I. Sr. Francesc Areny Casal : No  
 M. I. Sr. Josep Areny Fité : No  
 M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany : No  
 M. I. Sra. Olga Benazet Dolsa : No

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. secretari voleu procedir al recompte si us plau.

**El M. I. Sr. Marcel Llovera :**

Gràcies Sr. síndic.

Votacions negatives: 21; votacions afirmatives: 6.

Gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

D'acord. Gràcies.

... No, em sembla que és...

(Se senten veus)

... Efectivament 22: No i 5: Sí.

Confirmeu això?

**El M. I. Sr. Marcel Llovera :**

Sí, sí.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

5 sí, i 22 no.

Bé, doncs, moltes gràcies.

Doncs, a la vista del resultat de la votació no es pren en consideració la Proposició de llei i, per tant, declaro closa la seva tramitació.

Passem al punt número 5.

**5- Examen i aprovació, si escau, de l'informe de la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost en relació a l'informe emès pel Tribunal de Comptes relatiu al control de l'activitat electoral i l'adjudicació de les subvencions corresponents a les eleccions al Consell General celebrades el 4 de març del 2001.**

L'Informe de la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost ha estat publicat en el Butlletí número 20/2001 de data 10 d'octubre.

El Sr. Emili Prats Grau, nomenat ponent per part de la Comissió Legislativa n'exposa el seu informe.

Sr. Emili Prats teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Emili Prats:**

Gràcies Sr. síndic.

Primer: analitzat l'informe que tramet el Tribunal de Comptes, constata que els comptes de les 21 candidatures presentades en les darreres eleccions no presenten indicis aparents d'irregularitats, ni pel que fa a les imposicions ni per l'origen de les mateixes i, per tant, els comptes s'ajusten a la legalitat vigent.

Segon: una vegada aprovat el present informe pel Ple del Consell General, es trameti al Govern a fi que aquest disposi el pagament de les subvencions previstes per la Llei qualificada de finançament electoral.

Tercer: considerant l'aplicació per primera vegada del sistema que preveu la Llei qualificada de finançament electoral, la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost vol deixar constància del següent: a) que de la fiscalització prevista se'n desprèn que vistos els diferents informes a elaborar, -a saber: informe de la Junta Electoral, informe del Tribunal de Comptes i informe del Consell General- el procediment previst pel pagament



de les subvencions resulta massa extens, i això produeix un retard en l'atorgament d'aquest, doncs, a l'espera de les subvencions, les candidatures es veuen obligades al pagament d'interessos bancaris. Seria convenient trobar la forma d'alleugerir la càrrega o d'abreujar el sistema; b) que el Tribunal de Comptes es limiti, en l'exercici de la seva funció fiscalitzadora, a presentar un informe sobre la rivalitat de les comptabilitats electorals; c) d'altra banda, i per tal de simplificar la comptabilitat de les diferents candidatures, la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost recomana una modificació de la Llei qualificada de finançament electoral en el sentit que cada partit polític que presenta diverses candidatures en unes eleccions, ja siguin d'àmbit nacional o parroquial, pugui disposar d'un sòl administrador electoral per a totes elles.

En els termes precedents es formula l'informe de la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost que d'acord amb l'article 100.1 del Reglament del Consell General tramet al Sr. síndic als efectes escaients.

Gràcies Sr. síndic.

#### **El M. I. Sr. Síndic General:**

Moltes gràcies.

Passem a la intervenció dels grups parlamentaris. Alguna intervenció? Cap intervenció?

Es proposa, doncs, declarar aprovades les subvencions corresponents a les eleccions del Consell General celebrades el 4 de març del 2001?

Doncs, queden aprovades.

Passem al punt següent de l'ordre del dia, punt número 6.

### **6- Examen i aprovació, si escau, de la Proposta d'acord relativa a encomanar al Govern que procedeixi de manera immediata a la signatura del Conveni penal contra la corrupció obert a la signatura el primer de gener de 1999.**

La Proposta fou publicada en el Butlletí número 20/2001, del 10 d'octubre, i no s'hi ha presentat cap esmena.

Té la paraula el Sr. Jaume Bartumeu Cassany per tal d'exposar la Proposta.

#### **El M. I. Sr. Jaume Bartumeu:**

Sí, gràcies Sr. síndic.

Si no hi ha cap oposició voldria tractar conjuntament les propostes d'acord 6 i 7... en l'exposició que faré les tractaré conjuntament.

#### **El M. I. Sr. Síndic General:**

Si no hi ha cap oposició no hi ha cap problema...

#### **El M. I. Sr. Jaume Bartumeu:**

... Sense perjudici del seguiment que els haguem de donar després...

#### **El M. I. Sr. Síndic General:**

D'acord, doncs. Cap problema.

Pot fer l'exposició de les dos propostes.

#### **El M. I. Sr. Jaume Bartumeu:**

Gràcies Sr. síndic.

Bé, aquestes dues propostes d'acord foren tramitades per la Sindicatura el dia 8 d'octubre del 2001, i no van rebre cap esmena per part dels dos altres grups parlamentaris, els presidents dels quals -grups parlamentaris- m'havien manifestat personalment que compartien el seu contingut, i hi donaven suport.

Ara fa una setmana, en reunir-se dijous passat, a la Casa del Benefici, la Junta de Presidents de Grup Parlamentari per a fixar l'ordre del dia d'aquesta sessió en la qual ens trobem avui, el cap de Govern ens va manifestar -en arribar als punts de l'ordre del dia en els que som ara- que el Govern acabava d'acordar el dia abans - dimecres 7 de novembre- facultar el ministre d'Afers Exteriors perquè procedís a la signatura dels convenis objecte d'aquestes dues propostes d'acord del Grup Socialdemòcrata.

Signatura que s'havia concretat ja, el mateix matí d'aquell dijous passat, dia 8 de novembre, pel que fa al Conveni penal contra la corrupció i el Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, ambdós del Consell d'Europa, i signatura que s'havia de concretar en aquell moment -però, que penso que ja s'ha concretat ara- del Conveni internacional de les Nacions

Unides per a la repressió del finançament del terrorisme.

Atesa aquesta ràpida iniciativa del Govern d'acollir abans d'hora les propostes d'acord del Grup Socialdemòcrata, es podia pensar que només ens restava avui felicitar el Govern i retirar ambdues propostes de l'ordre del dia de la sessió d'avui. De fet així se'ns va suggerir.

No ho hem fet perquè la simple retirada hauria frustrat diverses possibilitats, per això no hi hem volgut renunciar. No hem volgut renunciar a poder fer en aquesta sala algunes consideracions pel que fa a les importants matèries que tracten aquests convenis internacionals.

No ho hem fet, tampoc, en la mesura que la celeritat emprada pel Govern no ens ha de fer estalviar-li una felicitació pública. I no ho hem fet, finalment, per poder fer ara un comentari general sobre la coherència de l'actitud emprada amb el procés de negociació d'un pacte d'Estat, avui endegat, a l'entorn de qüestions en les quals els convenis hi tenen diversa incidència.

Pel que fa a les consideracions generals, Andorra no pot romandre al marge de la voluntat europea, encapçalada pel Consell d'Europa, de lluitar contra la corrupció i perseguir-la amb la finalitat d'estalviar la contaminació de la democràcia pel poder del diner criminal.

La corrupció constitueix una amenaça per a la democràcia i per a la preeminència del dret i dels drets de la persona, atempta els principis de bona administració, d'equitat i de justícia social i posa en perill l'estabilitat de les institucions democràtiques.

Per aquest motiu, ja en la passada legislatura, el Consell General va aprovar per unanimitat, en la sessió del 13 d'abril de l'any 2000, la proposta d'acord presentada pels grups parlamentaris de l'oposició, perquè Andorra figurés a finals d'aquell any -de l'any passat- entre els estats membres del Consell d'Europa signataris de la Convenció Penal sobre la corrupció que s'havia obert a la signatura el primer de gener de l'any 1999 -això es troba al Diari Oficial del Consell 3/2000.

El Govern no va procedir a la signatura d'aquell Conveni malgrat el suport, insisteixo, del Grup Parlamentari Lliberal a aquella proposta.

S'havia escoltat ja el primer període de sessions -abril/juny 2001- d'aquesta legislatura, sense

que el Govern hagués donat compliment en aquell mandat que el Consell General havia formulat feia més d'un any, quan vam presentar altra vegada la proposta de signatura, però ara ja la demanàvem immediata, del Conveni penal contra la corrupció.

La situació política internacional, en la perspectiva de les futures relacions econòmiques i socials d'Andorra amb Europa, aconsellava no demorar més aquella signatura, que era necessària i urgent al nostre entendre.

Com també era necessari i urgent, com exposàvem en la segona proposta d'acord, que Andorra seguís la recomanació de l'Assemblea Parlamentària del Consell d'Europa, perquè els estats ratifiquin els convenis europeus per a la repressió del terrorisme i el Conveni internacional per a la repressió del finançament del terrorisme.

El Govern ha volgut complir, finalment, l'encàrrec unànime rebut del Consell General el 13 d'abril de l'any passat pel que fa al Conveni penal contra la corrupció, i ha volgut també, signar els altres dos convenis sense esperar l'examen de les propostes d'acord en aquesta sessió del Consell.

No li criticarem. Pel contrari, el felicitem. El felicitem sense perjudici del que tot seguit li direm, també, en relació al que ens sembla una mala manera de fer.

Però, ara, una vegada felicitat, li diem que la signatura dels convenis permet fer titulars, però, no deixa la feina enllestida. Caldrà procedir, amb la mateixa celeritat, a tramitar la ratificació dels convenis en seu parlamentària i, també, a una efectiva transposició de les disposicions dels convenis en la normativa andorrana.

Fins que això no arribi seguirem vigilant, i la nostra felicitació sincera d'avui queda, també, subjecta a la ratificació posterior.

I acabaré amb la reflexió general sobre el pacte d'Estat lligat a tot el que estem parlant.

La signatura per part del Govern d'aquests convenis ha arribat en el calendari al bell mig de les negociacions establertes aquí, a Casa de la Vall, per intentar trobar un acord polític suficient per a fomentar un veritable pacte d'Estat sobre les relacions econòmiques i socials d'Andorra amb Europa.

Els convenis signats tenen una directa relació amb el paper d'Andorra a Europa i en la comunitat internacional de nacions.

El dimarts 6 de novembre vam mantenir una reunió en el marc d'aquelles negociacions i ni el Govern ni els consellers generals del Grup Parlamentari Lliberal no van jutjar necessari informar-nos de la seva decisió de signar els convenis.

És cert que, a pilota passada, el dimecres dia 7, a les vuit del vespre, el cap de Govern em va trucar personalment per telèfon informant-me de l'acord adoptat pel Govern, i li vaig agrair.

No és pas menys cert, però, que semblant manera de procedir obre un nou i seriós interrogant sobre la voluntat política real de la majoria lliberal en relació al pacte d'Estat.

No podem entendre que els dos consellers generals que el Grup Lliberal ha enviat a les negociacions no ens diguessin res el dimarts. I com que no se'ns passa pas pel cap que no n'estiguessin, ells almenys, informats, pensem que aquesta cridanera manca de tacte tradueix una, cada dia més evident, absència de voluntat real d'aconseguir un acord.

Ho constatem, i ho lamentem.

Ens costarà molt de pensar, per altra banda, que aquesta falta de respecte als interlocutors polítics evidenciada el dimarts 6 de novembre, en no badar boca en relació a aquestes signatures sigui només una altra -ja no ve d'una- provocació del ministre d'Affers Exteriors.

No ens podem creure que l'obsessió per sortir a totes les fotografies faci perdre el sentit d'Estat fins aquest punt. Sigui com sigui aviat ho sabrem. I aviat podrem explicar a la ciutadania, com és la nostra obligació, el com i el perquè de tot plegat.

Mentrestant el Grup Socialdemòcrata retira les dues propostes d'acord presentades, i no les sotmet a votació.

#### **El M. I. Sr. Síndic General:**

Alguna intervenció del Govern abans de passar a la intervenció dels grups parlamentaris?

Sí... Bé, el senyor president del Grup Socialdemòcrata ha retirat les dos propostes, si volgués intervenir només podria fer-ho per al·lusions al senyor president, altrament no té lloc de procedir al debat...

#### **El M. I. Sr. Cap de Govern:**

Per al·lusions.

#### **El M. I. Sr. Síndic General:**

... Per al·lusions sí, únicament perquè no tindria sentit de procedir al debat.

#### **El M. I. Sr. Cap de Govern:**

Només per puntualitzar que tal com ha dit el Sr. Bartumeu, sí que el vaig avisar el mateix dia que es va prendre l'acord, i la reunió que es va tenir sobre el pacte d'Estat va ser el dia sis, el Govern va ser el dia set. El dia set es va debatre, àmpliament al Govern, sobre l'oportunitat de firmar de seguida aquests convenis, un dels quals estava requerit ja pel Consell General feia més d'un any, i la discussió que va ser llarga i fonamentada, i amb força arguments per part de tots... contradictoris com és obvi, que tenen caire i que tenen referència a diferents ministeris, i afectació futura per la legislació que vostè ha dit molt bé, haurem de posar al dia a partir de la ratificació que es presenti en aquesta Cambra. Aquella discussió va arribar a la conclusió que valia més aprofitar l'ocasió internacional, malauradament provocada per fets que tots lamentem, d'una focalització sobre temes de terrorisme i, també, a l'hora d'utilització de diners en corrupció, per fer la firma global d'aquests convenis i tenir-la presentada, amb el benentès que, també he de remarcar, que la convenció civil i la convenció penal, que són del 1999, només disposen de quatre ratificacions parlamentàries per part de països d'Europa i de deu ratificacions, quatre a la civil i deu a la penal; i que se'n requereix catorze perquè sigui efectiva en els països que es ratifiqui. Llavors, el Consell General rebrà, quan el Govern tingui tota la documentació complementària necessària, actual, i l'evolució de les ratificacions, de les firmes i les ratificacions de la resta de països que encara ni tan sols han firmat -que són uns quants. I en el moment que el Govern vegi que és el moment oportú, i necessari per fer-ho el més aviat que puguem, les presentarem a la ratificació del Consell perquè es discuteixi, amb el benentès que quan es porta una proposta firmada ja al Consell General, ja la màquina està engegada per fer el que vostè ha dit, Sr. Bartumeu, continuar l'endemà mateix d'haver-se aprovat el Conveni com a tal, que obliga la llei a la legislació andorrana, posar-la al dia.

Aquesta és la nostra intenció. Jo el que voldria dir és que no vull que interpreti ningú i, especialment el Grup Socialdemòcrata -i vostè ha expressat- que el Govern tingui la més

mínima intenció d'una manca de tacte per a la qüestió del pacte d'Estat. Perquè la demanda que feien vostès era, precisament, de firmar. L'oportunitat de firmar es va donar tant al Consell d'Europa com, dos dies després -el dissabte- a les Nacions Unides, on hi va haver una firma solemne, diguem, de tots els tractats contra el terrorisme, i per això vam creure que valia la pena fer-ho. I no va ser altra motivació que aquesta, i jo li demano que, en fi, em cregui si vol creure-ho. En tot cas, la tramitació posterior d'aquests cinc convenis, de fet, demostrarà que el Partit Liberal i el Grup Parlamentari Lliberal, amb el Govern -al qual dóna suport- creu que tots aquests convenis s'han de firmar, s'han de ratificar quan sigui el moment oportú de fer-ho, i quan hi hagi realment una àmplia majoria per haver-ho fet a dins d'Europa. No, tampoc, ser els primers en ratificar, i que siguem els que facin l'aplicació del conveni abans que d'altres, però hi ha prou marge... ja li dic, n'hi ha quatre de ratificats, o sigui que el Parlament té prou facultat per mirar-s'ho sense presses, i fer-ho bé, però, ha de quedar clar que la voluntat de tot el país, en aquest cas, perquè no hi ha hagut cap oposició a la proposició que vostès feien, és partidari d'haver-ho fet així, i així espero que consti a tot arreu.

Res més, Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Alguna altra intervenció?

Sí, Sr. Jaume Bartumeu teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Jaume Bartumeu:**

Gràcies Sr. síndic.

Sr. cap de Govern, primer: jo no dubto que hi va haver aquest debat intens el dia set... N'estic convençut, i en tenia prou amb que vostè m'ho hagués dit per telèfon. El que sí que em permetrà de dubtar és que per molta capacitat de negociació internacional que tingui el Ministeri d'Afers Exteriors -i a mi em costa de creure... és a dir, que no m'ho crec, més ben dit- que es decideixi de firmar el dimecres, i el dijous es pugui firmar. Aquesta firma estava preparada amb temps i, per tant, el dia sis el ministre d'Afers Exteriors sabia que firmava el dia vuit, i ens ho havia d'haver dit, i no ens ho ha dit.

Aquesta era la precisió.

La segona: vostè ara ha parlat del Conveni civil i del Conveni penal. Com vostè sap molt bé el Grup Socialdemòcrata només va demanar la ratificació del Conveni penal. El Conveni civil, el conseller que ara presideix el Grup Parlamentari Socialdemòcrata, en l'anterior legislatura va tenir l'honor de ser el ponent d'aquests dos convenis en l'Assemblea Parlamentària del Consell d'Europa. Per tant, em puc permetre de dir sense que se m'acusi de petulància que els conec una mica. Com que els conec una mica sé les dificultats que hi ha amb el Conveni civil, i precisament per això el Grup Parlamentari Socialdemòcrata, de moment, no havia demanat que es ratifiqués aquest Conveni.

La celeritat del Govern ha fet, doncs, que l'hagin ratificat, i ja en parlarem en el seu moment.

Jo el que volia era rectificar-lo quan ha dit que només deu països havien ratificat el Conveni penal. El Conveni penal, fa un any l'havien ratificat catorze països, i jo ara m'he oblidat, amb les presses, els papers, però, en el Conveni penal faltaven per signar només tres països, i com a mínim catorze el mes d'octubre de l'any passat ja l'havien signat... ratificat, perdó... Per tant, jo ara no puc afirmar que l'hagin ratificat més de catorze, però estaria bastant convençut que en un any, alguns altres països el deuen haver ratificat.

Això era una precisió que la podem comentar un altre dia.

Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

D'acord. Doncs, si no hi ha cap més intervenció...

Sí, Sr. Monegal, per part del Grup Demòcrata, teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Joan Monegal:**

Sí. Evidentment, la retirada de la Proposta d'acord ens situa en un nou context, però des de la representació del Grup Parlamentari Demòcrata volia fer certes consideracions al respecte.

Malgrat el que s'ha dit, i fruit dels desplaçaments del nostre ministre d'Exteriors a l'Assemblea General de les Nacions Unides, estem convençuts que la signatura dels convenis, i aquí coincideixo amb els que m'han precedit, coneixedor el Govern de la Proposta

d'acord entrada per a la seva valoració davant d'aquesta Cambra, hagués tingut major legitimitat després del debat d'avui. Entre algunes raons, per quan, en primer lloc l'única informació rebuda fins la data en relació al desplaçament del ministre d'Exteriors davant l'Assemblea General de les Nacions Unides, ha estat per mitjà de la premsa. He sabut així, i ja ho ha reivindicat el Grup Parlamentari Demòcrata en anteriors ocasions davant d'aquest Consell General, que els coprínceps han d'ésser informats de les negociacions dels tractats que afecten les relacions amb els estats veïns, quan versin sobre matèries tals com la seguretat interior, cooperació judicial, penitenciària, etc. I això no ho dic jo, evidentment, sinó que està establert així en l'article 66 en concordança amb l'article 64 de la Constitució, amb l'existència, endemés, de les disposicions de la Llei qualificada reguladora del procediment del control previ de constitucionalitat.

Evidentment, per tant, signatura és signatura, però ratificació és ratificació. Per tant, i a l'empar d'aquestes dos precisions anteriors, conjuntant els dos punts anteriors, ens interessa obtenir, el Grup Parlamentari Demòcrata, per veu del propi ministre d'Afers Exteriors, informació de quins han estat els convenis signats, finalment, a Nova York. Del fet si ha existit informació, participació en la negociació dels coprínceps, dels aspectes més rellevants dels mateixos i de les seves repercussions en els nostre ordenament jurídic, així com dels parlaments ...

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. Monegal, si us plau, perdoneu que us talli només perquè sigueu breu, perquè he dit abans que amb la retirada de les Propostes que ha fet el Sr. Bartumeu no té lloc un debat. No es tracta, doncs, aquí d'iniciar una conversa que ens podria portar a un debat.

**El M. I. Sr. Joan Monegal:**

Simplement una frase més.

... així com dels parlaments efectuats davant l'Assemblea General de les Nacions Unides i les respectives ponències.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Moltes gràcies.

Sr. Antoni Martí, si us plau, breument, pel Grup Lliberal, teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Antoni Martí:**

Sí, jo seré molt més breu que el Sr. Monegal, i en tot cas, jo, aquesta sessió parlamentària que començava força bé, perquè és un moment històric, gairebé, que en aquesta legislatura, el Partit Liberal d'Andorra i el Partit Socialdemòcrata votaran conjuntament.

Hi ha hagut una referència típica del president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata amb unes acusacions que jo penso que les ha dit, des del meu punt de vista, no amb un nerviosisme però dins del debat parlamentari lògic, perquè sap ben bé, i simplement ja acabo Sr. síndic, que des del Grup Parlamentari Lliberal s'han esmerçat tot els esforços, i ell ho sap perquè n'hem parlat... i dels companys consellers, pel que fa al Sr. Jaume Bartumeu, que presideix el Grup Parlamentari, saben que tant la Sra. Clara Pintat -en aquest cas- hi ha una il·lusió claríssima, com el Sr. Càndid Naudi, i d'altres, hem esmerçat tots els esforços perquè avui dia, semblaria ser, que puguem arribar, ja es veurà, a bon port, a la famosa taula de negociacions. Simplement per això i per deixar-ho clar.

Gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Doncs, dono per acabat aquest punt de l'ordre del dia i per tancat, vista la intervenció del Sr. Jaume Bartumeu del Grup Socialdemòcrata.

Passem al punt número 7.

**7- Examen i aprovació, si escau, de la Proposta d'acord relativa a encomanar al Govern que procedeixi de manera immediata a la signatura del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme i del Conveni internacional per a la repressió del finançament del terrorisme**

Escoltada la intervenció que ha fet del punt anterior el Sr. Bartumeu, president del Grup Socialdemòcrata, dono per acabat i tancat aquest punt.

Passem, doncs, al punt següent de l'ordre del dia.

## **8- Preguntes al Govern amb resposta oral.**

Passem, tot seguit, a les respostes del Govern de les diverses preguntes formulades que figuren en el llistat que s'ha distribuït a l'inici de la sessió.

Procedirem d'acord amb l'ordre que figura en el llistat que us ha estat tramès.

### **La primera pregunta que ha obtingut el procediment d'urgència, ha estat presentada pel M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, en representació del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, relativa a l'eventual existència d'un frau en les operacions d'importació de productes làctics.**

Registrada amb el número 921-A, i publicada en el butlletí número 27/2001, del 12 de novembre.

Exposa la pregunta el Sr. Jaume Bartumeu.

#### **El M. I. Sr. Jaume Bartumeu:**

Gràcies Sr. síndic.

La pregunta és, jo diria, molt senzilla. Hem pogut llegir, com en tantes altres coses, però, en aquest cas, hem pogut llegir a la premsa que s'hauria donat una sèrie de problemes derivats d'un frau en la qualitat d'uns productes làctics, en aquest cas margarina en lloc de mantega, o presumpta mantega que en realitat seria margarina, i els mitjans de comunicació parlaven d'una possible intervenció d'una empresa andorrana en tot això. Per tant, la nostra preocupació és tradueix en aquesta pregunta que demanem al Govern, si té coneixement de l'existència d'aquest frau en relació a Andorra, benentès, si l'OLAF, és a dir, l'oficina de repressió contra el frau de la Comissió Europea s'ha posat en contacte o no amb la nostra duana o amb el nostre Ministeri de Finances, i si lligat amb tot això, si hi ha empreses andorranes realment implicades o no en l'afer. Aquesta és la pregunta, després ja preguentarem.

#### **El M. I. Sr. Síndic General:**

Respon pel Govern el Sr. ministre d'Interior. Teniu la paraula.

#### **El M. I. Sr. Jordi Visent:**

Gràcies Sr. síndic.

Procuraré, també, doncs, que la resposta sigui senzilla.

Pel que fa a la primera pregunta de si tenia coneixement el Govern de l'existència d'aquest frau, això tot comença quan l'autoritat judicial espanyola va adreçar una demanda d'auxili judicial a través d'Interpol a Andorra. La Policia andorrana en el marc de les funcions que li corresponen en tant que policia judicial, i d'acord amb el que estableix la Llei qualificada de la justícia, va trametre la demanda al president de la Batllia d'Andorra, i que aquesta també la passa, per torn, al batlle que li correspon.

És a partir del 17 de febrer de l'any 2001, que la Batllia rep per la via diplomàtica una comissió rogatòria sol·licitant la presa de mostres amb la menció expressa que les diligències es troben sota secret sumarial. Per tant, el Govern, únicament, té coneixement de la pràctica de les dites diligències en el jutjat d'instrucció corresponent, jutjat espanyol, i de la comunicació feta a la Batllia d'Andorra, la qual no va sol·licitar al Govern la pràctica de cap diligència ni de cap mesura cautelar en relació als autes al·ludits.

Pel que fa a la segona pregunta, que es referia a si la oficina europea de lluita contra el frau, l'OLAF, havia contactat la Duana o el Ministeri de Finances, la resposta és negativa. És a dir: l'OLAF no va prendre cap iniciativa de posar-se en contacte amb el Ministeri de Finances ni amb la Duana. Únicament, després de la publicació a la premsa d'aquest tema, per part d'un diari d'Andorra, l'OLAF, a través de l'ambaixadora d'Andorra a la Unió Europea, ens ha manifestat el seu desconcert i la seva disconformitat pel contingut de l'article publicat a la premsa. L'OLAF ha expressat el seu recolzament a les gestions fetes per la part andorrana, tot remarcant que en aquest cas, el Principat forma part de les nombroses víctimes d'aquesta empresa, que han comptat per centenars arreu del món, sobretot a Amèrica Llatina, ja que el frau està promogut per una empresa espanyola, des de territori espanyol.

I pel que fa a la tercera pregunta, o subpregunta, que remarcava si hi havia empreses andorranes implicades en aquest afer, simplement contestar, doncs, que aquest és un afer que està en període d'instrucció en un jutjat espanyol. Fins al moment no se'ns ha comunicat, en tant que Govern d'Andorra, cap disposició judicial per la qual es pugui

considerar implicada cap empresa o persona andorrana.

Gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. Bartumeu, vol tornar a intervenir?

**El M. I. Sr. Jaume Bartumeu:**

Una repregunta que és la següent: si això és així, i només podem fer que alegrar-nos-en en part, perquè queda una segona part. Com és que el Govern o el nostre ministre portaveu, però en aquest cas, el Govern, que és molt prolífic en les declaracions en defensa d'Andorra, per què no s'ha fet...

No és broma, no és broma això. M'agrada fer broma amb el ministre portaveu, però ara no és broma.

... Com és que no s'ha fet una declaració de premsa dient el que ara igual té transcendència perquè ho pregunta el Grup Socialdemòcrata. Perquè jo crec que això hauria tranquil·litzat tant a dins com a fora d'Andorra. Aquesta és la repregunta, i en tinc una altra per després, Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

D'acord.

Respon pel Govern? Sr. cap de Govern teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Cap de Govern:**

Referent a aquest tema, potser sí que es podia fer una declaració de premsa per tranquil·litzar, amb el benentès que no hi ha constatació, en cap moment, tot i el secret de sumari, que es tracti d'un frau que pugui perjudicar la salut, sinó que es tracta d'un frau, sobretot, de les subvencions europees. I això és el que lamentablement, no és Andorra la primera víctima ni la més gran, de bon tros, sinó, pel que sabem, a Sudamèrica eren tonelades de margarina, de mantega en forma de margarina, per entendre'ns, que anaven cap allà, sobretot amb la finalitat de cobrar les restitucions.

Això ja ho hem conegut, em sembla, en algun altre cas, fa uns anys, amb alcohols. També originats amb un estat veí, i dels quals Andorra, alguna botiga de bona fe, segurament, en va ser més víctima que una altra cosa. És víctima, sinó

com a mínim transmissora d'un final de delictes, per dir-ho així.

A partir d'aquí, una cosa és haver de desmentir coses que no són certes, i d'altres quan hi ha certesa en alguna cosa, malgrat que estigui en secret de sumari, fer un comunicat de premsa.

Jo, en fi, em congratulo que s'hagi fet la pregunta, i estic segur que amb la repercussió que haurà tingut aquesta mateixa sessió de Consell, doncs, serà suficient per tranquil·litzar, com vostè també ha proposat, i li agraeixo que ho vulgui fer, als consumidors andorrans, amb el benentès que no es fa mai prou. Però és clar, aquí el tema és que estem amb la Unió Duana i, a més a més, amb tots els protocols firmats, per tant, els productes que arriben a Andorra se suposen que quan vénen d'Europa són bons, i es donen per bons, i vostè sap tant com jo, com a mínim, o més, perquè va ser ministre de Finances, que la Duana andorrana no pot procedir a més anàlisis, com es deia en algun article de premsa, cada vegada que entren productes. Això no es podria fer, perquè seria absolutament impossible de controlar, excepte quan hi hagi casos. Sé, també, i això no estava a les preguntes, però li puc dir, que s'han fet comprovacions posteriors per veure si d'aquestes mercaderies encara n'hi havia a Andorra. I podem dir que no n'hi ha, ara mateix, de mantega venuda com a margarina, ara a Andorra, per les constatacions que hem pogut fer no n'hi ha, ni n'ha entrat des de fa temps per la Duana andorrana.

Gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. Bartumeu, voleu formular una altra repregunta?

Teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Jaume Bartumeu:**

Primer, dir al Sr. cap de Govern que potser m'he explicat malament al escoltar-lo quan em contestava. Jo quan deia allò de la declaració de premsa del ministre Portaveu, era en relació al que ens ha dit l'OLAF, que és per a mi el més important.

És a dir, no era per desmentir, sinó és clar, si l'organisme que controla el frau ens fa saber que Andorra, doncs, en som víctimes, i no és això el que volia dir.

Una precisió i una pregunta. La precisió és que com el cap de Govern sap, i segur que ha fet un lapsus, amb el productes agrícoles no estem en Unió Duana. I l'altra, li volia dir al ministre d'Interior, i amb això acabaré, que m'han satisfet totalment les contestes menys l'última, perquè és clar, dir que no investiguem si hi ha alguna empresa andorrana, perquè no en tenim coneixement oficial, em sembla que vostè haurà d'estar d'acord amb mi que no és una bona contesta.

Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Respon pel Govern? Sr. ministre d'Interior teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Jordi Visent:**

Sí, només matisar una miqueta més o acabar d'aprofundir amb el que dèiem de l'OLAF, que tots la coneixem, que potser és la que ens dóna una resposta important perquè, en aquest cas, ens ve des de Brussel·les. Si em permeten, els faig una lectura ràpida de la comunicació, que *inclús*, acabem de rebre avui mateix, a part de la comunicació anterior que va tenir l'ambaixadora ja fa uns dies, aquesta comunicació ens diu que a continuació del fax de referència, doncs, té l'honor aquesta persona, que és el Sr. Paul Lachal, d'informar que l'oficina europea de lluita contra el frau participa en una investigació amb cooperació amb les autoritats espanyoles, sobre les exportacions de productes declarats com mantega a països tercers, pels quals certs operadors comunitaris s'haurien beneficiat indegudament de restitucions.

En el marc d'aquesta investigació, dirigida per l'autoritat judicial espanyola, l'OLAF no va contactar amb la Duana del Principat d'Andorra ni amb el Ministeri de Finances d'aquest país, per raons òbvies de respecte al procediment judicial que hi havia a Espanya.

Només això. Moltes gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Alguna altra pregunta?

Sí, Sr. Bartumeu, teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Jaume Bartumeu:**

Que ens donin coneixement de la fotocòpia d'aquesta carta.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

D'acord, Si volen trametre aquesta informació als Srs. consellers.

Cap més repregunta sobre aquesta qüestió?

**Passem, doncs, a la següent pregunta que també ha obtingut la declaració d'urgència, ha estat presentada pel M. I. Sr. Miquel Alís Font, del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, relativa a l'acord de delimitació de frontera entre el Principat d'Andorra i la República Francesa.**

Registrada amb el número 946-A, i publicada al Butlletí numero 28/2001 del 15 de novembre.

Exposa la pregunta el Sr. Miquel Alís. Teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Miquel Alís:**

Gràcies Sr. síndic.

En el *Tractat entre el Principat d'Andorra i la República Francesa que rectifica la frontera*, signat el dia 12 de setembre del 2000 i ratificat pel Consell General el dia 9 de novembre del mateix any, els dos països es comprometen a concloure un acord relatiu a la delimitació de la seva frontera (art. 5).

Per tal d'estudiar aquesta delimitació ens consta que s'ha constituït una comissió francoandorrana, comissió que s'ha reunit diverses vegades.

Un any després de la ratificació d'aquest tractat es demana al Govern:

1. Quins són els punts d'acord de les dues delegacions que componen aquesta comissió?
2. Quines són les discrepàncies?
3. Els acords d'aquesta comissió són vinculants pels dos Estats?
4. Quin és el parer del Govern referent a les discrepàncies?

Gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Respon pel Govern, el ministre d'Ordenament Territorial. Teniu la paraula.



**El M. I. Sr. Jordi Serra:**

Gràcies Sr. síndic.

Per la primera pregunta: quins són els punts d'acord de les dues delegacions que componen aquesta comissió? La Comissió francoandorrana per a la delimitació de fronteres tal com preveu l'article 5 del Conveni del 12 de setembre del 2000, que rectifica la frontera, ha estat mantingut fins a la data dues reunions de treball.

La primera reunió va tenir lloc a Andorra la Vella el 5 de juliol del 2001. En aquesta primera reunió es va consensuar el programa de treball amb l'objectiu de concloure un acord de delimitació. D'acord amb el programa establert s'hauran de tractar especialment les qüestions següents: identificació del desacord pel que fa al traçat de la frontera, solució d'aquest desacord, acceptació d'una descripció del traçat de la part no conflictiva de la frontera, marcatge de la frontera, disposicions relatives a les aigües conjuntes Riu Ariège, disposició relativa a l'arranjament de controvèrsies.

A partir d'un primer examen dels mapes francesos i andorrans, ambdues delegacions van constatar que existeixen discrepàncies sobre els punts següents: sector llac i Clot de les Abelles, sector Pic d'Envalira, sector Portella Blanca, sector Pic de Ruf, i sector La Palomera.

Cadascuna de les delegacions va exposar la seva versió per a cada zona, acordant-se que els intercanvis d'opinions sobre els diferents punts es donaran en la propera reunió de la Comissió que aleshores podrà ser objecte d'intercanvi dels documents aportats per cadascuna de les parts.

La segona reunió es va mantenir els dies 27 i 28 de setembre, realitzant-se el dia 27 una visita a la zona de Les Abelles, i el dia 28 la reunió de la Comissió a Andorra la Vella. L'objecte principal de la reunió fou, com he dit anteriorment, l'intercanvi de la documentació recollida per cadascuna de les parts, acompanyada dels comentaris apropiats, en particular sobre la zona de Les Abelles.

Després de l'exposició detallada de la nombrosa informació aportada per cadascuna de les parts, i d'efectuar una primera anàlisi de la referida documentació per altra part, les dues delegacions convenen estudiar els documents i els arguments presentats durant una reunió, i mantenir una tercera reunió, el més tard, a principis del gener del 2002. Fins al moment, cadascuna de les parts manté el plantejament

inicial, que en el cas d'Andorra correspon als reflectits al mapa a escala 1:10.000 de l'any 1976 Rodain. Pel que fa a la zona de les Abelles es fixa la frontera al mig de l'Estany de les Abelles, i seguint la línia de les crestes fins al Pic d'Envalira.

A la segona pregunta: quines són les discrepàncies? Els punts litigiosos de la frontera francoandorrana i el seu abast, en una primera aproximació, queden recollits seguidament.

Sector llac-Clot de les Abelles: superfície amb litigi 46,6 hectàrees, que inclou la meitat del llac de les Abelles i una part del Clot de les Abelles. Pot afectar l'abastament d'aigua potable del Pas de la Casa i el domini esquiable de l'estació d'esquí del Pas de la Casa, sobre dos pilones del telecadira dels Isards.

Sector del Pic d'Envalira: superfície amb litigi 1,4 hectàrees. En aquest sector existeixen dos pics pròxims a Andorra anomenats Pic d'Envalira, un d'ells, mentrestant que França l'anomena Pic Negre d'Envalira, l'altre pic. Ambdós estats mantenen que la frontera passa pel seu pic. Diguéssim que tenim dos pics, se'n reconeixen dos i només n'hi ha un. El terreny en litigi no té afectació d'ús concret.

Sector Portella Blanca: correspon al punt triple de les tres fronteres entre França, Espanya i Andorra. No representa cap tipus de superfície en litigi entre Andorra i França. En tot cas, el conflicte de superfície existeix amb Espanya. Tanmateix, tenint en compte que el tractat de delimitació de la frontera entre Espanya i França indica com a punt triple la Portella blanca, i que el tractat entre França i Andorra fa necessari situar aquest punt triple. La problemàtica plantejada afecta les negociacions França-Andorra, en aquest cas.

Sector Pic de Ruf: Superfície en litigi 3,99 hectàrees. No coincideix la posició de la frontera amb les aigües vessants naturals que França demana de respectar. No té afectacions d'ús concret.

La Palomera: superfície en litigi 4,97 hectàrees. Andorra pren com a frontera el serrat situat al costat del Riu de la Palomera, mentre que França considera el mateix Riu de la Palomera. No té afectacions d'ús concret.

La superfície, en total, en litigi que li acabo d'explicar és de 56,96 hectàrees.

A la tercera pregunta: els acords d'aquesta Comissió són vinculants pels dos estats. Les competències de les delegacions franceses i

andorranes en la Comissió per a la delimitació de la frontera, són les mateixes que tenien en el seu dia les delegacions nomenades per al tractat entre El Principat d'Andorra i la República Francesa que rectificava la frontera.

Les suares esmentades comissions negocien en base a les línies bàsiques i principis definits pel Govern d'ambdós estats, els quals representen. Una vegada consensuats, s'efectua la signatura del document per ambdues parts, i posteriorment s'ha de procedir, amb l'acord del Govern, a la rectificació per part del Consell General, i a la manifestació dels coprínceps del consentiment de l'Estat per obligar-se d'acord amb el contingut del document. Per part de França, el vist i plau del "Conseil d'État", l'aprovació per part del Consell de Ministres, l'aprovació per part del Senat i de l'Assemblea Nacional, i la signatura de l'instrument de ratificació per part del president de la República.

A la quarta pregunta: quin és el parer del Govern referent a les discrepàncies? Miri, les discrepàncies que en aquest moment tenim, sobretot, es limiten... més que limitar-se són, sobretot, sobre el Clot de les Abelles, on hi ha la part més important i sobretot on tenim en conflicte l'aigua i una part del domini esquiable, tot i que sigui molt petit, una part del domini esquiable. I Andorra, en aquest moment, pot tenir tres postures diferents, diguem.

Una de les primeres postures seria una postura d'*status quo* -diguéssim- de dir que nosaltres tenim la nostra frontera, la vam delimitar oficialment el 1976, anterior al 1976 no la teníem delimitada oficialment, tot i que nosaltres aportem en aquesta comissió un mapa de l'any 1295, que és posterior a la firma dels Pareatges, i no coneixem cap tipus de conflicte posterior a Andorra. La nostra cartografia oficial començaria el 1976. Seria un sistema de dir, escolti a Andorra nosaltres tenim la nostra cartografia, i d'aquí no ens moguem. Seria difícil de poder argumentar en aquesta comissió, perquè anterior a l'any 1976 mai no s'ha pronunciat Andorra, l'Estat andorrà no s'ha pronunciat envers França en la no conformitat d'aquesta frontera.

En segon punt podríem dir: nosaltres acceptem els mapes francesos, considerem que les 40 hectàrees, sobretot de les Abelles, perquè les altres només són matissos, podríem entendre, doncs, nosaltres acceptem la proposta francesa i pel que fa, això, doncs, el problema ja el tenim resolt. No serà el que farem, ni molt menys.

El punt tres, i aquí sí que és el que a Andorra, pensem que tindriem de fer, és, sobretot, negociar. I negociar, per què? Doncs, negociar per trobar una solució de compromís. Per què una solució de compromís? Doncs, pel que li deia. Diguéssim, el que nosaltres podem aportar en aquest moment, tant de la nostra part com de la part francesa, són proves que són relativament minses, sobretot, quan ens fiquem al mig d'una tartera, on els plànols que nosaltres aportem de cartografies velles, o ells poden aportar, són difícils de delimitar exactament, si pedra amunt o pedra avall, si la línia de frontera és exactament aquesta. Ara, una cosa que sí sabem és que l'Estat francès ens reconeix la meitat del Riu Ariège. Si l'Estat francès reconeix que la meitat del Riu Ariège quan passa pel Pas de la Casa és Andorra, nosaltres podem entendre que la part de l'aigua de la meitat del llac del Riu Ariège, també és Andorra. I a partir de la sortida del llac, aquí sí que s'hauria de saber exactament per on passa la línia de frontera, això és el que hauríem de delimitar.

I per això li dic que nosaltres negociarem, i provarem en tot moment de trobar una solució de compromís.

Gràcies Sr. síndic.

#### **El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. Miquel Alís teniu la paraula.

#### **El M. I. Sr. Miquel Alís:**

Gràcies Sr. síndic.

Em tranquil·litza la contesta que m'heu fet de la pregunta tres, i us diré el perquè. Perquè dins dels punts d'acord, que he vist en una acta de la Comissió, i vós mateix ho heu llegit quan parreu de les aigües conjuntes, es parla només del Riu Ariège. I les aigües conjuntes són el Riu Ariège i el Llac de les Abelles. Llavors el que demanaria al Govern, perquè és l'únic interlocutor que hi ha en aquesta comissió, que els demani de rectificar-ho. Perquè la proposta de posar només el Riu Ariège ve de la part de la delegació francesa, i aquí la delegació andorrana no se'n va donar compte. I les aigües conjuntes són el Riu Ariège més el Llac de les Abelles.

Amb el que no estic totalment d'acord és amb la contesta de la pregunta quatre, en la qual el Sr. ministre diu que s'ha de negociar. La part andorrana té un document molt precís que no

és un mapa, com ha dit el Sr. ministre, que suposo que s'ha enganyat, però bé, això ens pot passar a tots... és un document, doncs, que s'ha trobat als arxius de Puigcerdà, perquè, en aquell moment, la part que confrontava Andorra era la Cerdanya espanyola, i aquell document és molt precís, quan parla del mig de l'estany, la serra serrant cap amunt. És a dir, que no parla mai del clot. Llavors, jo aquí considero que no hem de negociar res. En canvi, on sí que segurament haurem de negociar i atendre el que diu la delegació francesa és en el Riu de la Palomera, situat més a baix. Però això és un altre problema, perquè tots els documents que existeixen al Comú d'Encamp parlen de la frontera al Riu de la Palomera, i mai del Serrat de la Palomera. Aquí, sí, que potser tenen raó. En canvi, a dalt, al Clot de les Abelles jo crec que la part andorrana no ha de negociar res.

Gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. ministre voleu contestar?

**El M. I. Sr. Jordi Serra:**

Gràcies Sr. síndic.

Miri, no li he fet la diferència dels punts que estaríem, diguéssim, en acord. És un fet que quan vostè parla de Palomera, estem totalment d'acord, i també li diria que Pic de Ruf, exactament seria el mateix. Les altres en podríem discutir.

Quan vostè diu que el nostre no és un mapa, sinó exactament un document que és una concòrdia de límits de data 1200, li llegiré exactament el que diu el paràgraf, ja que vostè em parla d'una acta: "La part andorrana presenta el primer document "Concòrdia de límits" el qual data de 1295, i es conserva a l'arxiu històric de Puigcerdà. Aquest document al final del qual hi diu "per a memòria perpètua", ens remat al context dels Pareatges de 1278 i 1288, fonament de l'estatut jurídic de les valls d'Andorra fins al 1993. El document de "Concòrdia de límits" va ser fet pels representants del rei de Mallorca per la Cerdanya, i el representant de la vall d'Andorra, fixa l'Estany de les Abelles per la meitat, com vostè diu, i el curs del Riu, com ja li he explicat que, això, la part francesa ja hi està d'acord.

Aquest és el traçat que constitueix la frontera per la part andorrana, a més de diversos altres documents escrits. Però a part d'això, ens parla

d'una línia que segueix les crestes, pel Castell Ayner.

Si nosaltres hi anem, vostè i jo, que hi hem estat amb la Comissió, ens donarem compte que no hi trobarem el Castell Ayner, i això és un gran problema. Perquè quan portem un document, el primer punt del qual ens diu de trobar el Castell Ayner. Sí que ens podem imaginar que és aquell roc tan gros que tenim sobre el llac. Però escolti, ens l'imaginarem vostè i jo i un altre. Però aquí, el problema que tenim és que tenim una comissió, i aquí hem d'aportar proves. Aquestes proves, jo li dic, jo considero que són proves que són prou fortes, i que les hem de defensar, i les defensarem fins al final. No tingui cap tipus de dubte, les defensarem fins al final. Però també hem de ser conscients.

Escolti, estem negociant, i en tota negociació, doncs, el que li dic, pedra amunt pedra avall, a partir de la meitat del llac, en això hi estem d'acord vostè i jo, veurem si podem trobar aquest famós Castell Ayner. Però pel moment encara no l'hem trobat.

Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

El Sr. Antoni Martí havia demanat la paraula per formular una repregunta.

**El M. I. Sr. Antoni Martí:**

Sr. síndic, si de cas esperaré que acabin les preguntes per formular una demanda de documentació.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sí, Sr. Dallerès, volia formular una repregunta?

**El M. I. Sr. Josep Dallerès:**

Sí. De fet no sé si és una pregunta o no, en tot cas, em tocarà fer-ho com a pregunta. És referent a aquest document que es menciona sobre el Castell Ayner. A mi em consta que existeix un estudi fet a nivell lingüístic, justament sobre aquest tema, per intentar trobar la situació. Però hi ha una sèrie d'altres documents, entre altres el plet de la Solana, dins el qual es citen tota una sèrie de documents, i tot i que el plet de la Solana es situa bastant més avall, sí que es citen els documents del 1290... ara no recordo la data exacta.

(Se senten veus)

... 1295, i se'n cita un altre del 1304. És a aquest que volia arribar, el del 1304. I el que és evident, és que la frontera andorrana amb França no s'ha mogut des d'aquella època. Per què...

(Se senten veus)

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Si us plau Sr. ministre.

(Se sent riure)

**El M. I. Sr. Josep Dallerès:**

Llavors jo demanaria, per què no és el mateix del mig del llac cap a la dreta i cap a l'esquerra, i el que ens juguem és bastant. Llavors, sí, que demanaria, tot entenent la negociació, que es tinguessin en compte els documents aportats, i en aquest cas, amb els coneixements que tinc de com s'està portant el tema, Andorra ha portat bastants més documents que la part francesa, que únicament, pel que em consta ha portat un mapa cadastral -vol dir que és un mapa no concertat amb l'altra part- que és bastant recent, perquè és de després de la revolució francesa.

Llavors aquí, jo demanaria al Govern que abans de negociar, tingués en compte tots els punts de vista, perquè poc terreny, és molt terreny per Andorra.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. ministre vol respondre?

**El M. I. Sr. Jordi Serra:**

Gràcies Sr. síndic, i perdoni per la intervenció d'abans.

Miri, Sr. Dallerès, si vol, i si el Sr. síndic està d'acord, li llegiré una part de l'acta que segurament té contesta al que vostè m'acaba de demanar. De la mateixa manera que nosaltres aportem en aquesta comissió, aquest document del 1295, n'aportem d'altres. I n'aportem d'altres de la mateixa manera que aportem la sentència del 12 de juny del 1297 dictada pel Sr. Ramon de Pallerols, veguer del Rosselló i de la Cerdanya, en un litigi entre la Vall del Querol i la vila de Puigcerdà, el Riu Ariège i l'Estany de la Casa, -en aquest moment podríem dir que és el de les Abelles, tampoc ho sabem massa bé, però bé, podríem donar que és el de les

Abelles- una altra forma de nomenar l'Estany de les Abelles, apareixen com a elements fronterers.

A part d'això, aportem un altre document que és la sentència arbitral dictada a Perpinyà l'any 1304, i conservada als arxius departamentals dels Pirineus Orientals, i pren, també, la mateixa primera delimitació.

A part d'això, aportem un altre document de l'any 1729, d'una sentència del 5 de setembre, relativa al litigi, com vostè deia de la Solana d'Andorra, en els arxius departamentals dels Pirineus Orientals sobre la referència C-2099, i es fonamenta amb el document del 1304, el qual ja s'ha vist en referència al del 1295.

A part d'això, el 1743 una instrucció pel síndic de la Vall neutra d'Andorra i de la Vall del Querol contra el síndic general de Foix, i els cònsols i el síndic de Mérens fan menció del Llac de la Casa i l'Ariège com a elements de frontera, i evoca una sentència arbitral anterior.

A part d'això aportem un seguit de documents cartogràfics que aferma la teoria de frontera andorrana, i potser, fins i tot, va més enllà. Vol dir que potser, per a la nostra frontera encara no som prou ambiciosos, podríem encarar més enllà, i aquest document també ens donaria, encara, com vostè diu la sortida del llac, potser no cap a la dreta mirant la muntanya, però podríem sortir encara cap a l'esquerra. Que és un mapa del segle XVIII "Carte géographique de la vallée d'Andorra, pays neutre" conservat per la cartoteca del servei cartogràfic de l'exercit a Madrid. Es representa tota la superfície del Llac de les Abelles i les seves ribes amb el territori andorrà.

Existeix un altre mapa que constitueix una referència essencial per a Andorra, es tracta del mapa encarregat pel Consell General i realitzat pel Sr. l'Angelé, enginyer francès enviat per Cassini. Aquest mapa traça diversos límits del mateix text del 1295. És a dir, que el Llac de la Casa hi és, sense equívoc, de frontera amb el sentit frontera longitudinal.

França, també, aporta altres documents com vostè deia. I no em faré pesat. I n'aporta molts més. N'aporta, per exemple, els del Cassini, que no n'hem parlat, que segurament a la premsa, aquest estiu, ha sortit varies vegades. El Cassini... que ens passa amb tot això, i no em faré més llarg...

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. ministre, sí, justament... En tot cas podria fer arribar tota aquesta documentació als senyors consellers, i penso que seria més aclaridor, i segur que seria interessant per a tots.

**El M. I. Sr. Jordi Serra:**

... faré passar la documentació, en tot cas, a vostè també li faré passar aquestes actes, alguns ja les tenen i així també les tindrà.

Miri també li podria parlar del mapa del Cassini...

(Se sent riure)

No deixa de ser, i aquí conclouré, que tota aquesta documentació aportada la primera vegada per França, i aportada per nosaltres mateixos, no fa part de la cartografia, que reconeix amb els temps moderns, oficialitzada. Que ja és molt més tard. I aquesta que ens aporten molt més tard, és el que jo li deia, Andorra la portem per primera vegada el 1976. Vol dir que anteriorment no la teníem oficialitzada. Ni ells tampoc.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sí, perdó, el Sr. Miquel Alís havia demanat la paraula abans, li dono just després.

Sr. Miquel Alís, simplement, el que us recordaré és que es tracti únicament de formular repreguntes i no d'entrar en un debat. I com he dit abans, demanaré al Sr. ministre que faci arribar tota la documentació que tingui al seu abast a tots els consellers.

Sr. Miquel Alís.

**El M. I. Sr. Miquel Alís:**

Gràcies Sr. síndic, i seré breu.

Primer de tot, dir al Sr. ministre que ho pugui comunicar a la comissió, que per part de la Commune de Portà, hi ha hagut, en aquest cas, sempre, bastanta mala fe. I m'explico quan dic mala fe. És una paraula bastant forta. Perquè el principi... i us ho ensenyaré, i *inclús* mapes, la frontera no era el Riu Ariège sinó que era dins d'Andorra. d'això, potser, ja n'esteu al corrent.

I després, del document del 1295, només us llegiré tres ratlles que hi diu aquí que diu: "... el terme de la Cerdanya -que és la part francesa d'aquell moment- i els emprius s'estenen fins a

la roca dita del Castell Ayner. És a dir, que de la part de la Cerdanya hi ha el terme de la Cerdanya i els Emprius. I els Emprius són terrenys propis de l'altra part, però que poden anar-hi a péixer la part. Això vol dir, que en aquestes ratlles, de l'altre costat del Castell Ayner hi ha terreny propi d'Encamp, i això no ho hem reclamat mai. És a dir que em podem parlar... potser no és el moment aquí, al Consell General, però és molt important aquesta ratlla que us acabo de llegir.

Gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sí, el Sr. Antoni Martí vol formular una repregunta.

**El M. I. Sr. Antoni Martí:**

Sí, em deu tocar a mi, perquè era simplement, una cosa que ja s'ha comentat, és demanar la informació, perquè és clar, jo estic inquiet com tots el consellers generals, i estic convençut que el Govern d'Andorra està defensant el territori andorrà. I, evidentment, des d'aquests bancs, i potser amb alguna excepció, no som tant coneixedors dels temes com els consellers del Partit Socialdemòcrata elegits en la llista parroquial d'Encamp.

El que passa és que, en tot cas, jo seré bastant més prudent que les afirmacions que s'han fet de mala fe de la Commune de Portà, perquè hi ha una negociació en curs, em sembla que el més prudent en aquesta Cambra, en aquests moments és que, tal com vostè ha suggerit, Sr. síndic, -per això no és una pregunta, sinó que simplement és una demanda- que se'ns porti, jo ho entenc, a tots els grups parlamentaris aquella informació, i que es tracti aquest tema com s'ha de tractar, en la taula de negociacions, vist que això és un tema delicat, i em sembla que s'ha de ser prudent amb les declaracions.

Gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

D'acord, doncs, breument, Sr. ministre.

**El M. I. Sr. Jordi Serra:**

... Sr. síndic, una altra vegada, s'ha entregat la documentació, Sr. Antoni Martí, a tota la Comissió de Política Territorial i Urbanisme. Ells tenen aquesta documentació. En tot cas, jo

tinc altra documentació que m'ha arribat posteriorment, doncs, no es preocupi que li faré passar. Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Moltes gràcies.

Passarem, doncs, a la següent pregunta...

Sí, perdó, Sr. Dallerès.

**El M. I. Sr. Josep Dallerès:**

Gràcies Sr. síndic.

Havia demanat al Sr. ministre si coneixia el plet de la Solana. M'ha demostrat que el coneixia amb l'extensió que ha fet, i celebro que s'hagi llegit tota la documentació, part de la qual vaig participar a recollir.

La pregunta era referent al mapa de Cassini, o *inclús*, a l'altre mapa portat per la part francesa. És a dir, a mi, em sembla molt bé que siguin mapes més moderns, però hi ha un tema, i em sembla que és un tema clau, que és si en el moment d'efectuar aquests mapes es va contrastar amb l'altra part la informació al moment de delimitar? No és el cas. I els únics moments en què es va delimitar... o sigui, es va tenir en compte les altres parts, o hi ha una sentència, i per això volia insistir en els documents interiors o en el document de la Solana que són sentències, i aquí, sí que es va escoltar una i altra part, i que la part contrària ens vulgui fer creure el tema dels mapes moderns, em sembla molt bé. Jo crec que per la part andorrana, el que s'hauria de defensar són els documents que tenim, que són sentències amb les quals es van escoltar les dues parts.

Si a una part li interessa anar cap al segle XX, potser a nosaltres, ens interessa anar cap al segle XIII, i al mig es poden trobar els dos elements.

L'altre ja l'ha dit, és el famós Pic Negre, Castell Ayner. De la mateixa manera que la part francesa treu una línia del mig del llac cap a la dreta, amb els mateixos arguments, la part andorrana la pot treure cap a l'esquerra. Ja s'ha fet. Existeix una acta, suposo que la coneixen, dels anys 80, en aquells moments el Sr. Enric Pujal, em sembla que era cònsol, si bé recordo...

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. Dallerès, si us plau, us demanaré d'acabar.

**El M. I. Sr. Josep Dallerès:**

Demana que es tingui en compte.

Gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. ministre vol respondre, molt breument

**El M. I. Sr. Jordi Serra:**

Breument m'és impossible, sobretot quan es parla d'aquests temes...

(Se sent riure)

Diguéssim que ,sí, que puc contestar, però hi estaria molta estona.

Jo, l'única cosa que li diré, és que no es preocupin, que nosaltres, el nostre interès és per Andorra... defensarem l'interès d'Andorra, i aquesta Comissió, i sobretot, jo, personalment, estic sempre en contacte, i estic sempre a la disposició del Sr. cònsol d'Encamp per tenir-lo informat i per explicar-li com estan aquestes negociacions, en tot moment. Es vol dir que de la part del Govern d'Andorra serem el més cautelosos possibles amb aquest tema.

I per mi, del meu costat, conclouria.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Moltes gràcies.

Doncs, ara sí que donarem per acabada aquesta pregunta, i passarem a la següent.

**Pregunta que també ha obtingut la declaració d'urgència. Ha estat presentada per la Sra. Olga Benazet Dolsa, del Grup Parlamentari Lliberal, relativa a la guarda d'infants a domicili.**

Aquesta fou registrada amb el número 947-A i publicada en el Butlletí número 28/2001, del 15 de novembre.

Exposa la pregunta la Sra. Olga Benazet. Teniu la paraula.

**La M. I. Sra. Olga Benazet:**

Gràcies Sr. síndic.

Atès que el 28 de febrer del 2001 s'aprovà el Reglament de guardes d'infants a domicili, que entrà en vigor el dia 7 de setembre del 2001.

Atès que l'esmentat Reglament en l'article 8.1 indica que les persones que vulguin obtenir l'autorització de guardes d'infants a domicili han acreditat uns coneixements mínims.

En aquestes condicions es pregunta al Govern:

1. Quins són els objectius generals de la formació per a les guardes d'infants a domicili?
2. Quin cost té aquesta formació per a les persones que exerceixen aquest tipus de guarda?
3. Quin és el balanç que se'n fa de la formació de la primera promoció?

Gràcies Sr. síndic.

### **El M. I. Sr. Síndic General:**

Sra. ministra teniu la paraula per respondre.

### **La M. I. Sra. Mònica Codina:**

Gràcies Sr. síndic.

Referent a la primera pregunta: Quins són els objectius generals de la formació per a les guardes d'infants a domicili? Com ja s'ha dit, el proppassat 7 de setembre del 2001, entrà en vigor el Reglament de guardes d'infants a domicili, en conseqüència el Ministeri de Salut i Benestar va iniciar amb anterioritat les actuacions necessàries per tal de facilitar a les persones que es dediquen a aquest tipus de guarda, una formació que assegurí als infants una cura i atenció de qualitat.

Cal considerar que l'aprenentatge de l'infant en els primers anys de vida és crucial pel seu desenvolupament futur, i els infants són el futur del nostre país.

L'objectiu principal és el d'oferir una formació amb eines bàsiques per desenvolupar la seva tasca, que es plasmen amb els objectius generals següents:

Pel que fa a l'infant i el seu desenvolupament físic, psíquic i social, quins objectius són: conèixer els trets característics del desenvolupament dels infants en les diferents etapes del seu creixement per tal d'adequar la seva actuació amb la seva edat; conèixer quines són les necessitats dels infants; afavorir, fomentar i potenciar les capacitats intel·lectuals, afectives, motrius, sensorials, etc. dels infants, mitjançant activitats ludicoeducatives, motivadores i segures per a ells; adquirir coneixements bàsics sobre

l'alimentació i la nutrició; iniciar en l'infant uns hàbits alimentaris.

Pel que fa als aspectes higiènics i sanitaris, els objectius són: adquirir els coneixements bàsics sobre la higiene de l'infant, del cuidador i de l'ambient; iniciar l'infant en uns hàbits higiènics, i conèixer com actuar davant dels problemes de salut infantil.

En la seguretat, els objectius són: conèixer quins són els principals riscos d'accidents infantils per tal de poder-los prevenir, i com actuar en situacions d'emergència; així com adquirir nocions bàsiques sobre primers auxilis.

Pel que fa als aspectes socials de la guarda d'infants, els objectius són: conèixer quines condicions i quins requisits estableix el Reglament per aquelles persones que vulguin oferir aquest servei, i conèixer el rol del cuidador i actuar d'acord amb aquest.

Pel que fa a la segona pregunta: quin cost té aquesta formació per a les persones que exerceixen aquest tipus de guarda? Atinent a la política social del Govern, els cursos són gratuïts per a les persones inscrites, estan subvencionats pel Ministeri de Salut i Benestar, i s'imparteixen a l'Escola d'Infermeria d'Andorra, ja que aquesta escola és l'encarregada d'impartir tota aquella formació que estigui relacionada amb l'àmbit de la salut i del benestar.

Pel que fa a la tercera pregunta: quin és el balanç que se'n fa de la formació de la primera promoció? He de dir que actualment encara s'estan impartint els diferents mòduls de la formació d'aquesta primera formació, però pel que hem pogut constatar hi ha un alt nivell de participació a les classes, un interès elevat pel temari ofert, i satisfacció per la metodologia emprada, ja que cal tenir en compte que la metodologia és de tipus teòrico-pràctica, mitjançant exercicis en petits grups i simulacions de situacions reals que requereixen la participació activa del grup, i això el que fa és facilitar l'adquisició de coneixements d'una forma útil i funcional.

Així mateix, vull aprofitar per dir que s'ha elaborat una guia per a la guarda d'infants a domicili que es lliurarà a les persones que fan la formació, i és un recull de directrius útils en tots els àmbits: salut, educatiu, seguretat, etc.

També s'està elaborant un registre d'aquestes persones per tal de facilitar-lo als comuns, amb la finalitat que aquests puguin oferir informació als pares de les persones de la seva parròquia

que estan acreditades per aquest tipus de guardes.

Per tant, no hi ha res més, gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Vol replicar Sra. Olga Benazet? No?

Alguna repregunta al respecte? Cap?

**Per tant, doncs, passem a la quarta pregunta admesa amb urgència presentada per la Sra. M. Lluïsa Puig Montes, del Grup Parlamentari Lliberal, relativa al nou projecte de la Llei de beques que el Ministeri d'Educació, Joventut i Esports ha de presentar aquest any.**

Aquesta fou registrada amb el número 948-A, i publicada en el Butlletí número 28/2001, del 15 de novembre.

Exposa la pregunta la Sra. M. Lluïsa Puig. Teniu la paraula.

**La M. I. Sra. Maria Lluïsa Puig:**

Gràcies Sr. síndic.

Vist que el 16 de juny de l'any 2000, el Grup Parlamentari Lliberal va demanar al Govern mitjançant una proposta de resolució presentada davant del plenari del Consell General, l'elaboració d'un nou Projecte de llei de beques i considerant que una de les principals missions dels estats moderns és la promoció de les condicions necessàries perquè tots els ciutadans puguin gaudir del degut dret a rebre una educació de qualitat.

Atès que a través dels mitjans de comunicació, s'ha informat als ciutadans de la imminent entrada del nou Projecte de llei de beques, i amb posterioritat en el desenvolupament de la Comissió Legislativa d'Educació que va tenir lloc a Casa de la Vall el dia 17 d'octubre d'enguany, i on el ministre d'Educació, Joventut i Esports, el M. I. Sr. Pere Cervós Cardona va citar alguns aspectes de la mateixa.

És per tot això que es demana al Govern:

1. En quin moment del seu desenvolupament es troba aquest projecte?
2. Quines són les novetats que aportarà la nova llei en relació a l'existent fins ara?
3. Quins seran els criteris que prioritzin d'una manera imperativa l'atorgament de les beques d'estudis?

Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Respon pel Govern el Sr. ministre d'Educació. Teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Pere Cervós:**

Gràcies Sr. síndic.

Bé, com molt bé s'ha citat, el 16 de juny de l'any 2000, es va instar el Govern perquè s'elaborés un Projecte de llei de beques, en el qual, entre altres criteris, es prioritzés d'una manera imperativa l'atorgament de les beques d'estudis basats en criteris que tinguin en compte la situació econòmica dels pares del sol·licitant de la beca, i de la capacitat i medis acadèmics de l'interessat. La Llei actual de crèdits va ser aprovada pel Molt Il·lustre Consell General el 30 de novembre de 1992. En aquells moments, pensem que ha donat un servei, i ha estat una bona llei, però s'ha de treballar realment i adaptar-la a les situacions que tenim avui en dia, on ens trobem davant dels estudiants, jo diria, amb unes característiques com són de ser molt més selectius, i que aquests diners que poden ajudar als nostres estudiants, arribin, als candidats, molt més importants.

També, veient una mica tota la nova unificació dels cicles universitaris, per exemple, que s'està organitzant a nivell europeu: el primer cicle, són tres anys, el segon cicle que són dos anys, i el tercer cicle de postgrau i doctorat, també veiem que la llei de beques actual que cobreix els dos primers anys de carrera universitària, és difícil adaptar-la a aquesta nova modificació.

Un altre punt, també seria que els estudiants, dins dels processos actuals quasi bé reben aquestes ajudes al final de curs. Per tant s'hauria de treballar perquè puguin rebre aquesta ajuda, si no és al principi de curs en tota la seva totalitat, jo diria, que en la gran majoria.

Per tant, responent a la primera pregunta: en quin moment del seu desenvolupament es troba aquest projecte? Jo diria que, actualment, per part del Govern pràcticament està ja acabat. I com bé vaig dir el dia que vaig comparèixer davant de la Comissió Legislativa d'Educació, esperem que abans del Nadal, jo diria que a principis de desembre, ja pugui estar dins de la Comissió perquè pugui ser debatuda en aquesta Cambra.



Respecte a la segona pregunta: quines són les novetats que aportarà la nova llei en relació a l'existent fins ara? Jo diria que per començar cal parlar de la terminologia. Aquesta llei s'anomenarà Llei d'ajuts a l'estudi. La Llei consta d'un preàmbul explicatiu i de tres grans capítols, que són: el primer títol "Les beques: prestacions econòmiques a fons perdut"; el segon títol "Els crèdits: prestacions econòmiques a fons retornable", i el tercer títol serà "Els premis nacionals d'estudi" que seran de gratuïtat.

La gran aportació d'aquesta nova Llei és garantir que tots els alumnes puguin progressar en la seva educació tant com les seves possibilitats personals, les que li permetin, sense que les limitacions econòmiques puguin ser un obstacle per aquesta població.

D'altra banda, és una Llei que s'ajusta millor als mecanismes que permeten actuar més selectivament en la resolució de les situacions que reclamen aquest tipus d'ajut, i fer que realment s'ajudi al que ho necessiti.

A grans trets podem citar algunes de les novetats que aportarà aquesta nova Llei: desapareixerà la paraula, en principi, "beca de beneficència" per les connotacions poc encertades que pensem que porta aquest terme; es contempla un fort impuls pel que fa a les beques de formació professional tant a dins com a fora del Principat; l'import de l'esquí escolar ofert fins ara com ajut passarà a ser una beca per a la primera i segona ensenyança, ja que aquesta és una activitat obligatòria fixada pel Govern en les etapes educatives abans citades; s'assegura l'escolaritat gratuïta per aquells alumnes amb necessitats educatives especials que han de sortir fora del país per poder realitzar els seus aprenentatges, ja que de la mateixa manera tenen aquestes ajudes si es queden al Principat d'Andorra; i per una altra banda, un altre gran avenç és l'oferta dels crèdits d'estudi a partir del primer cicle universitari o estudis assimilats.

A la resposta a la tercera pregunta: quins seran els criteris que prioritzin d'una manera imperativa l'atorgament de les beques d'estudis? L'obtenció d'una beca es regirà per un conjunt de crèdits relatius a criteris personals: haver estat becat amb anterioritat, ser discapacitat, etc.; criteris familiars: nombre de persones a la unitat familiar, tenir el manteniment d'altres persones, per exemple; criteris econòmics: renda de treball, tinença de vehicles, les propietats, i rendes de béns

immobles; i uns altres criteris acadèmic: expedient acadèmic i evolució dels estudis.

Aquests criteris tenen la funció de delimitar les sol·licituds que poden ser preses en consideració i alhora fan una funció d'atorgament de punts d'acord a un barem. Aplicat el barem, les sol·licituds de cada modalitat s'ordenaran de major a menor en relació a la funció de la puntuació obtinguda.

Les dotacions pressupostàries consignades determinaran l'abast de cobertura possible. En el supòsit de no poder atendre totes les sol·licituds, les beques s'atorgaran en funció de l'ordre de relació del barem abans citat.

Moltes gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Vol replicar Sra. M. Lluïsa Puig? No?

Alguna repregunta al respecte?

Sí, Sr. Esteve López teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Esteve López:**

Gràcies Sr. síndic.

Miri, jo volia preguntar, tenint en compte que des de l'any 1996 fins ara, any rera any, s'ha anat reduint la partida pressupostària destinada a beques, i hem passat d'un pressupost de 268 milions de pessetes l'any 1996, a un pressupost de 193 milions de pessetes enguany, i a una previsió pressupostària de 165 milions pel pressupost de l'any 2002, si la nova Llei anirà en aquesta línia, és a dir d'anar reduint progressivament, tal com heu fet ara, la partida pressupostària destinada a beques i ajuts?

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. ministre teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Pere Cervós:**

Evidentment que no. Jo penso que justament aquesta Llei, el que ajustarà, justament, jo diria que és el poder assimilar actualment, com he dit, la Llei que tenim. És una Llei que les quantitats que dóna, o les borses que poden ajudar als nostres universitaris, penso que són en quantitats minses, que poden ajudar molt poc, per exemple, si volen continuar els seus estudis, per una Llei, que per exemple, és la de fer la "sopa per tots". Per tant, hem de ser molt més selectius, i donar aquests diners als

universitaris o estudiants que tinguin aquestes mancances.

Per tant, jo diria, *inclús*, en els estudis que feien interns, amb la borsa que avui tenia a l'hora de donar aquests ajuts, si fossin selectius, ja en tindríem prou, però hem de ser més selectius, i que hi puguin arribar. I això, pensem que serà el que ajudarà aquesta nova Llei.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sí, havia demanat la paraula el Sr. Antoni Martí.

**El M. I. Sr. Antoni Martí:**

Gràcies Sr. síndic.

Miri, en coherència, Sr. ministre, una frase que agrada molt al Sr. Bartumeu, és que la coherència al Partit Liberal hi és.

I fent un petit recordatori, i el Sr. Esteve López, justament no hi era, però el Sr. Bartumeu segurament li explicarà, que la proposta que avui es formula va ser present en un debat d'orientació política, i concretament en una proposta de resolució feta pel Partit Liberal Andorrà, pel Grup Parlamentari Lliberal, la qual va ser votada per tothom, i que en definitiva va en la línia del que és, Srs. del Partit Socialdemòcrata, la nostra sensibilitat política. Per això tenim, avui dia, tantes preguntes de caire social, que deuen agradar als bancs de l'oposició.

En tot cas tenim preguntes d'aspecte social, perquè el Govern està fent social, que és el que se li va encomanar.

I a partir d'aquí... la pregunta se'ns allarga més Sr. síndic... seria, i lligant una mica amb la pregunta que feia el Sr. Esteve López, és veritat, doncs, que l'assignació pressupostària d'aquest any és menor al nivell de beques de l'any anterior, però entenc que això va dins de l'esperit, almenys així ho vam votar tots els presents en el seu moment, d'aquests diners que s'han de dedicar a aquelles famílies més necessitades i amb quanties superiors.

Perquè el que no enteníem des del Grup Parlamentari, i em sembla que estava compartit, gairebé, diré jo, per la totalitat dels membres que en l'última legislatura estàvem aquí, al Consell, era la filosofia de... i segurament no hi ha cap mal en això, i pot haver-hi menys diners a nivell pressupostari, però estaran dedicats -i és la meua pregunta- a

menys gent, segurament, però, justament, a gent que ho necessita, perquè la veritat, i cal dir-ho públicament, que a la vista d'algunes famílies que demanaven les beques... i això ho vam discutir quan vam votar tots plegats la proposta de resolució, era evident que clamava el cel el fet que hi havia famílies que necessitaven molt més que d'altres famílies, que el que haurien de fer -per no utilitzar un terme fora de lloc, entre cometes- per "dignitat", és no demanar aquesta beca. Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. ministre vol respondre? No?

Alguna altra repregunta?

Sí, Sr. Esteve López.

**El M. I. Sr. Esteve López:**

Miri, Sr. Martí, jo crec que la sensibilitat social es demostra quan des de l'any 1996 fins l'any 2002, la partida pressupostària ha disminuït en un 40%. Això és la manera que jo entenc, com es demostra en fets i no en paraules, la sensibilitat social que vostès tenen. I he de dir, també, que el nombre de becats des del curs 1995-1996 fins el curs 200-2001 no ha disminuït sinó que ha augmentat. Ha passat de 1.179 persones amb beca fins a 1.301, segons les dades que consten als pressupostos presentats en aquesta Cambra. Únicament volia dir això. Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sí, Sr. cap de Govern, vol respondre? Teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Cap de Govern:**

Gràcies Sr. síndic.

Miri les dades que dóna el Sr. López les hauríem d'analitzar una per una, però el que sí que és cert és que ha baixat la dotació pressupostària per una raó, perquè s'han donat les beques que s'han demanat. Perquè amb la Llei vigent avui dia es donen les beques que es demanen, i malgrat això ha augmentat el nombre de becats. Per què? Perquè, és clar, vostè els posa tots en un cistell, però hi ha moltes beques de diferent assignació, com vostè sap molt bé, tant més que jo. Llavors, és clar, el que nosaltres ens va moure, ja, al Grup Parlamentari Lliberal, quan es va fer aquella

proposta, que va ser votada per tot el Consell, i que ara nosaltres volem posar en pràctica, és, precisament, el que s'ha dit, i s'ha insistit, i queestic segur que quan es presenti aquesta Llei tindrem l'acord de tots vostès. Així ho espero. És que no sigui "café per a tothom", per dir-ho en una terminologia forana, que s'ha fet servir en altres termes, sinó que la gent que ho necessiti tingui més diners que els que ara se'ls dóna, perquè 250.000 pessetes per anar a estudiar fora d'Andorra no són suficients per mantenir, ni de bon tros, un any d'estudis, i en canvi, moltes persones que les demanaven, i que les obtenien, no les necessitaven en absolut. Potser, certament, al publicar-se en el Butlletí Oficial els noms, malgrat no ser tant dissuassori com tothom hagués volgut, sí que ho va ser una mica, i sí que moltes famílies, potser, no van arribar a demanar aquestes beques, i que segurament ho haguessin fet en l'anonimat. Això no podrà ser més així, perquè es tracta d'això. Es tracta de repartir els mitjans que el Consell aprovi en el pressupost, i que el Govern demani, al màxim de gent que realment ho necessiti. Els mecanismes, evidentment, no els discutirem ara, aquí, ja els discutirem quan presentem la Llei, i en la comissió corresponent també es discutiran, per arribar a ser molt més justos en aquesta assignació. El pas que es va fer en aquella Llei era important fer-lo, perquè no existia res que es pogués comparar amb això. Però, ara, ja s'ha de fer un altre pas, i em sembla que hi vam estar tots d'acord fa menys d'un any, en el Consell General d'aquí mateix.

Gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. Dallerès teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Josep Dallerès:**

Sí, és un seguit de preguntes, perquè m'ha semblat que amb la contesta que hi ha hagut del Sr. ministre com amb la del Sr. cap de Govern, començaré pel final.

Doncs, es dóna, o es fa fer a la Llei coses que al meu entendre la Llei actual no diu, tot i celebrant certs encerts dins de la modificació de Llei, que ha presentat el Sr. ministre, tot i que això ja ho discutirem en el seu dia.

Quan el Sr. cap de Govern diu que es donen totes les beques que es demanen, és a dir, que la Llei diu que s'han de donar totes les beques que es demanen. Que jo sàpiga no! Hi ha tota una

sèrie de modalitats, és a dir, que s'està simplificant molt la Llei, i no és així.

Segon: la Llei diu que es redueix... i ara em situo en la intervenció del Sr. ministre. És a dir, és la Llei que redueix les beques o és el pressupost i el decret del Govern que ho acompanya? La Llei dóna una normativa, al meu entendre, però, en tot cas, qui defineix la quantia que es dóna a les beques o als crèdits d'estudi o a l'altre element... -ara no em surt el nom- és el decret del Govern. No és la Llei. I aquí ho vull lligar amb el que ha dit el Sr. López, és a dir, en tot cas, si les beques disminueixen, entenc jo, i és la pregunta que faig: depèn de la Llei o depèn del decret del Govern? És una pregunta que es pot contestar només dient: és el decret o és la Llei.

I l'altra és quan el Sr. ministre ha afirmat que les beques es donen al final de curs, demano: és perquè la Llei ho diu o la Llei diu el contrari?

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sí, Sr. ministre teniu la paraula per respondre.

**El M. I. Sr. Pere Cervós:**

Les beques es donen al final de curs, a veure... és el procediment justament dels pressupostos de l'Estat. No he dit, per exemple, aquí, com he dit al principi, penso que la Llei actual és una bona Llei que ha de tenir modificacions. Precisament el que es busca en el nou plantejament d'aquest tipus, és que dins dels pressupostos de l'Estat hi hagi un romanent, perquè puguem donar, justament... que aquestes injeccions econòmiques arribin als universitaris, no en tota la seva totalitat, perquè ha de ser pels pressupostos de l'Estat, sinó en la gran majoria, durant el primer trimestre, que és quan realment ho necessiten.

Jo no he dit que sigui culpa de la Llei, sinó justament del procediment, no de la Llei.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Alguna altra repregunta?

Sí, Sr. cap de Govern volem completar la resposta del Sr. ministre?

**El M. I. Sr. Cap de Govern:**

És de l'altra pregunta que ha fet el Sr. Dallerès, és referent a què es pot contestar molt clarament, si les beques es donen més o menys

per decret o per Llei. El que es dóna avui dia es dóna en aplicació de la Llei i a través d'un decret. Perquè hi ha gent, com vostè sap molt bé, que no entren dins dels requisits de la Llei i, per tant, el decret els ha d'excloure, tots els que siguin demandants, sinó, altrament malament aniríem.

També serà així amb la futura Llei. Hi haurà gent que ho demanarà, i els criteris que es marquin per llei i per reglament no hi entraran. Perquè és clar, és el que ha dit el Sr. ministre, no hi ha haurà una borsa immensa, mai en cap cas i en cap país, i en canvi, sí que s'ha de procurar prioritzar la gent que més ho necessiti.

Aquesta és la nostra intenció, i evidentment, tindrem llarga ocasió de debatre-ho en la Comissió i en el propi Consell General. Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sí, el Sr. Antoni Martí per formular una pregunta, té la paraula.

**El M. I. Sr. Antoni Martí:**

És l'última, almenys de la meva part, Sr. síndic.

Independentment que la Llei de beques que tenim avui vigent hagi fet la seva funció, això no ho discuteix ningú, tot i que veig que des de les files de l'oposició hi ha una gran defensa entorn d'aquesta Llei -doncs, em sembla perfecte-... això és diguéssim, -Sr. síndic, ara vaig per la pregunta-... això no pressuposa, de cap de les maneres, que el Grup Socialdemòcrata, en coherència, doncs, amb la proposta que es va votar en l'última legislatura, suposo que amb els criteris que ha definit el Sr. ministre, donarà suport a la pròxima Llei de beques, que millora, al meu punt de vista des d'un criteri social, molt més que l'altra. I la pregunta, sense allargar-me més, al Govern d'Andorra, i a vostè Sr. ministre: quan té intenció de presentar-la a tràmit parlamentari? Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Respon pel Govern el Sr. ministre.

**El M. I. Sr. Pere Cervós:**

Com he dit al principi, la Llei, pel Govern, ja està pràcticament tancada, i es presentarà a principis del mes de desembre, durant el mes de desembre estarà al Parlament, i en la Comissió Legislativa corresponent.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Alguna altra repregunta?

**Doncs, passarem a la següent, la número 5 que és, també, una pregunta que ha obtingut la declaració d'urgència, ha estat presentada, en aquest cas, pel Sr. Joan Albert Farré Santuró, del Grup Parlamentari Lliberal, relativa a l'educació viària que reben els alumnes en els centres escolars del Principat d'Andorra.**

Aquesta fou registrada amb el número 949-A, i ha estat publicada en el Butlletí número 28/2001, del 15 de novembre.

Exposa la pregunta el Sr. Joan Albert Farré. Teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Joan Albert Farré:**

Davant dels nombrosos accidents de circulació ocorreguts darrerament al Principat, i sabent que l'educació viària pot ésser un dels mitjans de sensibilització social més efectius en aquesta matèria.

Es demana al Govern:

1. Quin tipus de formació reben els alumnes adscrits als centres escolars del Principat d'Andorra, i concretament en les etapes de maternal i primera ensenyança?
2. Quins són els projectes de futur que té el Ministeri d'Educació, Joventut i Esports sobre el tema d'Educació Viària en els pròxims anys?

Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Respon pel Govern, Sr. ministre d'Educació teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Pere Cervós:**

Gràcies Sr. síndic.

Si em permet li contestaré les dues preguntes en una.

El Govern, i de ben segur tots els membres d'aquesta Cambra, no som insensibles als accidents de circulació. El Govern ha utilitzat totes les eines al seu abast per eliminar o, com a mínim, reduir el nombre d'aquests i les seves, sempre, dissortades conseqüències. I per contrarestar aquest fet penso, i pensem, que

només es pot lluitar en la prevenció. En anys anteriors s'havia impulsat al país algunes iniciatives en matèria d'educació viària organitzades per diverses entitats públiques i, a vegades, privades.

I tenint en compte que l'educació i la formació a la ciutadania des de l'escola maternal fins a la primera ensenyança constitueix un dels eixos principals de l'escola, el Ministeri d'Educació, Joventut i Esports va manifestar des d'un inici el seu interès en aquestes iniciatives, i va deixar palès el seu desig d'introduir a les escoles un programa de reflexió i d'acció en aquest sentit, amb l'objectiu central que els alumnes adquireixin un comportament i una actitud responsable dins i fora dels espais escolars.

Durant el curs escolar 1999-2000 es van mantenir diverses reunions entre institucions com l'Agència de Mobilitat del Govern d'Andorra, el Ministeri d'Educació, Joventut i Esports, l'Automòbil Club d'Andorra i el Comú d'Escaldes-Engordany, per la seva experiència en aquest àmbit, amb la finalitat d'organitzar un programa que emprengués la formació i la informació en matèria d'educació viària en tots els cicles de primera ensenyança de les escoles del Principat. Així mateix, una entitat privada sensible a la temàtica exposada va manifestar el seu interès en col·laborar en la difusió d'aquesta acció educativa i en el seu finançament.

Les activitats durant el curs escolars 2000-2001 s'ha posat en funcionament, com a experiència pilot, el programa d'educació viària de les escoles dirigit a escolars de 4 a 12 anys, i això està obert a tots els sistemes educatius del país. S'ha proposat de manera optativa als següents nivells: educació maternal de 4 a 6 anys; primer cicle de primera ensenyança de 6 a 8 anys; segon cicle de primera ensenyança de 8 a 10 anys; tercer cicle de primera ensenyança de 10 a 12 anys.

El programa d'educació viària és un programa global que inclou tres diferents tipus d'activitats.

La primera activitat és que un agent de circulació es desplaça al centre escolar i estableix un col·loqui amb els joves o nens sobre el comportament que han de tenir a l'hora de pujar a un autocar, al moment de creuar un pas de vianants, al moment de passejar per les voreres, etc.

La segona activitat es tracta de desenvolupar una metodologia lúdica que fomenta la interacció, la participació i el treball reflexiu en

cada grup. Cada activitat es dinamitzarà per dos educadors que han treballat els valors i les actituds relacionats en l'educació viària.

La tercera activitat té lloc al circuit pràctic d'Escaldes-Engordany, on un agent de circulació els ajuda a fer memòria i a recordar els comportaments que s'han d'adoptar, tant en la conducció d'un mini-cotxe o d'una moto com en el moment de creuar un pas de vianants, i també se'ls recorda els principals senyals de circulació.

El balanç d'aquest primer curs ha estat considerat, per tots els que hi han participat, com molt bo, i el programa ha complert les expectatives dels ensenyants i dels organitzadors. De les 32 escoles que hi ha al Principat avui en dia, hi han participat 19, cosa que representa el 59% de les escoles del país, amb una participació de 1700 alumnes.

Els objectius pel futur, conjuntament amb el Ministeri d'Educació, Joventut i Esports i el Ministeri d'Economia, són regular l'aprenentatge obligatori a l'escola a nivell de seguretat vial; també es vol obrir, ja s'ha fet una reunió, amb els altres comuns, perquè d'aquesta manera puguin donar més servei a nivell d'agents de circulació, i que això ja sigui una realitat aquest curs -curs 2001-2002-, i d'aquesta manera poder arribar a molts més joves que estan en edat escolar del país. També en la propera escola d'estiu que tindrà lloc l'estiu que ve, s'introduirà cursets relacionats amb l'educació viària, i també s'està treballant aquest any perquè el curs 2002-2003, veient -jo diria- les necessitats, veient, també, la sensibilitat, i veient, també, totes les recomanacions que s'estan fent, es pugui ampliar als programes d'educació viària a segona ensenyança.

Jo diria que per resoldre aquests problemes que ens preocupen, a tots aquí, només es pot treballar en la prevenció, i jo penso que és una eina molt important aquesta aportació que tenim a educació.

#### **El M. I. Sr. Síndic General:**

Vol replicar Sr. Farré? No?

Alguna repregunta?

Sí, Sr. Antoni Riberaygua teniu la paraula.

#### **El M. I. Sr. Antoni Riberaygua:**

Gràcies Sr. síndic.

Jo voldria formular una repregunta o formular una pregunta, més aviat, sobre el tema, que no sé si el ministre Sr. Cervós me l'ha voldria contestar, perquè no és ben bé de la seva àrea, però, potser, el Sr. cap de Govern ens la podria aclarir. Es tracta, tot i que han parlat, han fet referència al Codi de la circulació que va ser recentment aprovat. En aquest Codi, per primera vegada, es va fer, pel que fa a la formació de la gent jove, una experiència -diria-pilot que és el permís jove. És cert, Sr. cap de Govern, tal com m'ha semblat veure en alguna publicació, però voldria que vostè ens ho confirmés, si és cert que el nivell de sinistralitat de la gent que condueix amb el permís jove és molt, molt baix? I si en canvi, l'èxit en els exàmens de conduir per part de les persones que tenen el permís jove en el moment en què accedeixen al permís B1 és gairebé del 100%? Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sí, Sr. cap de Govern teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Cap de Govern:**

Gràcies Sr. síndic.

És cert el que vostè diu. Hi ha un índex de sinistralitat netament positiu, és a dir, que dins del negatiu, que és sempre un índex de sinistralitat, hi ha hagut una inflexió. El que passa és que ha passat just dos anys en què es va implantar, i és clar, hem de veure aquests joves que dels 16 als 18 han estat conduint acompanyats pels seus pares, mares o tutors, quan vagin sols es quan es demostrarà més eficientment si han reflexionat sobre el perill que representa conduir una màquina, com és un cotxe d'avui dia, amb les carreteres cada dia més bones, que per tant cada dia permeten més velocitats, però malgrat tot, a la inversa, cada vegada en concurrència de cotxes en les mateixes carreteres. No obstant això, el que sí que és cert és que l'èxit en els exàmens és total, i els que estan arribant ara, aquests dies, aquests mesos als 18 anys després de tenir el carnet, el seu èxit és força gran, i els que ho van fer abans, els que van tenir el carnet als 17 anys, que ja fa temps que l'han confirmat... Jo faré recollir les dades, i em sembla que el ministre ens les donarà quan les tinguem, les faré passar amb molt de gust a tots vostès per seguir aquesta evolució, i per seguir si realment, crec jo, que em sembla que vam tenir raó, en aquest Consell General, d'aprovar el Codi de la circulació amb

aquella creació del carnet jove, que tothom agraeix, i que tothom troba com a efectiva. Perquè no hi ha altra manera més bona de comprendre el que és la vialitat i la circulació per a la persona que va acompanyada durant temps, no solament amb unes classes que són imprescindibles però que no són suficients sense un acompanyament dels pares, i que en aquest cas ha donat perfectament el resultat que esperàvem. Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Alguna repregunta?

Sr. Jaume Bartumeu teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Jaume Bartumeu:**

No, Sr. síndic és una qüestió reglamentària, perquè el president del Grup Parlamentari Lliberal és especialista en recordar-nos que el procediment de preguntes és un. A mi em sembla molt bé que el company conseller Antoni Riberaygua no hagués fet els deures i no hagués presentat amb urgència la pregunta que ara ha fet. Però és clar, jo crec que sortia amplíssimament del tema que estàvem parlant. Jo l'he deixat fer a diferència del que acostuma a fer el president del Grup Parlamentari Lliberal. Perquè a mi em sembla molt bé que quantes més sessions de preguntes hi hagi millor, però és clar, el Reglament, potser, o el respectem sempre o som amples sempre. Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Si he donat aquesta possibilitat, és perquè simplement m'ha semblat que, efectivament, es podia entendre que es tractava d'educació viària en el sentit que eren unes pràctiques que es feien als 16 anys, abans d'obtenir el permís de conduir. Doncs, és per aquest motiu que he fet aquesta lectura.

Doncs, si no hi ha cap altra repregunta...

Sí, Sr. Antoni Riberaygua teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Antoni Riberaygua:**

Per contestar les al·lusions, dir que feia una repregunta, el que passa és que m'ha semblat més propi que la contestés el cap de Govern, ja que tot i que no forma part de l'àrea del Ministeri del Sr. Cervós, sí que té en compte

l'educació viària, perquè la considerem que acaba als 18 anys.

Jo li agraeixo, no obstant, Sr. Bartumeu la seva ironia de permetre'm expressar-me, i espero que ho podré continuar fent en el futur. Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sí, per al·lusió, suposo, per al·lusió, Sr. Bartumeu.

**El M. I. Sr. Jaume Bartumeu:**

Sí, perquè si volem jugar amb la ironia, jo no sóc qui ha de deixar-li a vostè poder-se expressar, però qui segur que no ho és vostè ningú, per dir que havia de contestar a les preguntes si no les ha formulat reglamentàriament, és un conseller que no ha formulat una pregunta quan tocava.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

D'acord, doncs, alguna altra repregunta?

Sí, Sr. Antoni Martí, si us plau, que sigui una repregunta.

**El M. I. Sr. Antoni Martí:**

No, ja que pel que veig, ara em toca per les al·lusions Sr. síndic. A veure d'una part, per ser molt clar, i la citació... a veure, jo, sí, i gràcies, sóc magnànim a l'hora de la interpretació que es fa del Reglament del Consell General... Poder, ja que entrem en aquest joc, de crear cap precedent, com a mínim el company Antoni Riberaigua, al meu punt de vista, ha fet una pregunta que parlava -i així ho ha interpretat el Sr. síndic- de qüestions viàries, i en canvi, des de l'oposició, de vegades, Sr. síndic -i està bé que el debat continuï- són tot observacions personals i cap pregunta. I això sí que no està dins del Reglament, però així també entenc jo que el debat és més viu. Gràcies

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Alguna altra manifestació?

**Doncs, passarem a la pregunta següent, que és la pregunta número 6 que, també, ha obtingut la declaració d'urgència, i ha estat presentada pel Sr. Marc Pintat Forné, del Grup Parlamentari Lliberal, relativa al**

**tipus de mecanisme de cooperació internacional en matèria de terrorisme que Andorra té establert.**

Aquesta fou registrada amb el número 950-A i publicada al Butlletí número 28/2001, del 15 de novembre.

Exposa la pregunta el Sr. Marc Pintat Forné.

**El M. I. Sr. Marc Pintat:**

Atès que Andorra va condemnar inequívocament els actes terroristes de Nova York i Washington de l'onze de setembre i va fer palès tot el seu suport per prevenir qualsevol acte terrorista,

Atès que Andorra està determinada a lluitar contra aquests actes criminals, a impedir-ne el finançament i a cooperar en aquesta matèria,

Vist que el Consell General va aprovar el passat 29 de desembre la Llei de cooperació penal internacional i de lluita contra el blanqueig de diners o valors producte de la delinqüència internacional,

Vist que el Consell General va ratificar els convenis de Viena i Estrasburg el 22 d'abril del 1999,

Atès que el Consell de Seguretat de les Nacions Unides va aprovar la resolució núm. 1373 en la seva 4835<sup>a</sup> sessió del 28 de setembre del 2001 a la qual Andorra també hi està sotmesa,

Atès que el GAFI ha publicat 8 recomanacions per lluitar contra el finançament del terrorisme,

Vist que el Govern ha signat els convenis de les Nacions Unides contra la criminalitat transnacional organitzada, i per la repressió del finançament del terrorisme i el Conveni europeu per la repressió del terrorisme,

En aquestes condicions es pregunta al Govern:

1. Quin és el mecanisme de cooperació internacional que Andorra té establert per lluitar contra el finançament del terrorisme? Quines són les vies possibles de cooperació?

2. Aquests mecanismes de cooperació internacional en matèria de terrorisme s'adeqüen a les recomanacions internacionals?

Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Respon pel Govern, Sra. ministra de Finances teniu la paraula.

**La M. I. Sra. Mireia Maestre:**

Efectivament, després dels atemptats de l'onze de setembre a Nova York i a Washington, la comunitat internacional ha pres mesures per reforçar els mecanismes per impedir, de manera encara més eficaç els actes terroristes i per impedir, també, sobretot, el finançament d'aquests actes.

El Consell de Seguretat de les Nacions Unides va aprovar el 28 de setembre, com ja deia, la resolució 1373 que és d'aplicació per Andorra. S'haurà de trametre un informe al Comitè de les Nacions Unides, com a molt tard, el 28 de desembre, sobre les mesures que s'hagin pres per donar seguiment a aquesta resolució. El Govern donarà resposta a aquests requeriment en els millors terminis.

Com a altra iniciativa rellevant de la comunitat internacional, el grup d'acció financera sobre el blanqueig de capitals -el GAFI- va aprovar el 31 d'octubre estendre l'abast de la seva missió per combatre el finançament del terrorisme. A aquest efecte, la reunió plenària va aprovar un seguit de recomanacions especials sobre el finançament del terrorisme aplicable als estats membres del GAFI. El GAFI també ha emplaçat els països no membres de prendre les mateixes mesures.

Andorra s'ha dedicat a adoptar en la seva legislació interna des del 1990, els mecanismes adequats per cooperar en matèria de terrorisme amb la comunitat internacional. D'una banda, el Codi penal preveu el terrorisme i el seu finançament com a delictes majors, així com la tipificació del terrorisme com a blanqueig de diners. El Codi penal andorrà també preveu l'agreujament d'aquests delictes quan es forma part d'una associació per delinquir o blanquejar diners procedents de delictes comesos a l'estranger. Els articles del Codi penal també s'apliquen quan el delicte principal s'ha comès a l'estranger, sempre que aquest delicte estigui castigat penalment a Andorra. Quant al delicte de blanqueig de diners, i més precisament del delicte de terrorisme, la Llei aprovada pel Consell General el 29 de desembre del 2000, al que feia referència, el legislador andorrà, val a dir, que es va anticipar amb aquesta Llei a la directiva europea sobre blanqueig que el Parlament europeu va aprovar abans d'ahir.

Dit això, la cooperació internacional d'Andorra per temes de terrorisme i de finançament del terrorisme pren, com a base essencial, la Llei del 29 de desembre del 2000 i el Conveni

d'Estrasburg relatiu al blanqueig, al descobriment, a l'embargament i a la confiscació dels productes del crim que ja ha entrat en vigor al Principat. La ratificació dels convenis signats la setmana passada, i més concretament, els convenis de les Nacions Unides, el primer contra la criminalitat transnacional organitzada, i el segon per la repressió del finançament del terrorisme, i així com, també, el Conveni europeu per la repressió del terrorisme, acabaran de concretar algun punt de la cooperació internacional ja vigent.

Els mecanismes de cooperació internacional s'estructuren sobre la base de la legislació nacional en la resposta de demandes per part de la justícia en investigacions obertes en altres estats.

La Llei del 29 de desembre del 2000 en aquest marc té un abast general i s'aplica a tot tipus de delictes penals. Per tant, els delictes de terrorisme i del seu finançament s'inclouen en la cooperació penal internacional. El nostre dret intern regula i desenvolupa les condicions en què es pot donar l'ajuda judicial, i n'agilita els mecanismes de cooperació preveient-se la via d'urgència. Les actuacions fetes a Andorra en execució de les comissions rogatòries han de respectar el dret processal andorrà, i també es preveuen mesures cautelars com l'embargament preventiu, el bloqueig de comptes bancaris o la prohibició de qualsevol operació.

La segona via de cooperació que ha estat creada amb la Llei del 29 de desembre del 2000, és entre unitats d'informació financera. Aquesta cooperació és exclusiva per temes de blanqueig de diners i pel cas de finançament del terrorisme, la unitat de prevenció andorrana, la UPB, pot cooperar amb altres unitats equivalents estrangeres. La UPB també té la potestat de bloquejar una operació durant cinc dies, i el secret bancari no li és oposable. En un termini breu, la UPB signarà un acord de cooperació amb les unitats equivalents de França i d'Espanya per posar en funcionament aquesta possibilitat, al més aviat possible. també s'han iniciat les converses per signar un protocol d'acord per cooperar. També, entre unitats amb els Estats Units d'Amèrica, i també hem de dir que s'ha iniciat els tràmits per formar part del Grup Egmont que agrupa les unitats d'informació financera.

Quant a la resposta al segon punt de la pregunta, val a dir que els mecanismes de cooperació internacional en funcionament a



Andorra s'adeqüen totalment als requeriments internacionals en matèria de finançament del terrorisme, i això s'ha de dir que és gràcies a les iniciatives legislatives que s'han pres els darrers anys.

Gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Vol replicar Sr. Pintat?

**El M. I. Sr. Marc Pintat:**

No gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Alguna repregunta al respecte?

Cap repregunta?

**Passem, doncs, a la següent pregunta, la número 7 presentada per la Sra. Olga Forné Angrill, del Grup Parlamentari Demòcrata, relatives al nou forn incinerador.**

Ha estat registrada amb el número 582-A, i publicada en el Butlletí número 15/2001, del 3 de juliol.

En fa l'exposició la Sra. Olga Forné Angrill. Teniu la paraula.

**La M. I. Sra. Olga Forné:**

Gràcies Sr. síndic.

Abans de procedir a la lectura de les preguntes que vaig formular al final del primer període de sessions, i molt breument, voldria situar als membres del Consell General en el context i en el temps.

La conveniència de les preguntes adreçades al M. I. Govern amb resposta oral ve motivada per la compareixença pública de la M. I. Ministra a la Comissió Legislativa de Sanitat i Medi Ambient, el dia 31 de maig. Algunes de les respostes a les preguntes formulades van ser realitzades en compareixença pública per la M. I. Ministra a la Comissió Legislativa de Sanitat i Medi Ambient el dia 2 d'octubre, especialment pel que fa a la ubicació de la planta de tractament de residus, més coneguda per forn incinerador.

A la data en què es van formular les preguntes adreçades al Govern, es desconeixia totalment la informació que durant l'estiu va ser tramesa a

la premsa fora del període de sessions. El nostre Grup Parlamentari afirma que troba necessari que en un estat de dret es respectin els drets de la premsa, però no pot deixar de lamentar totes aquelles situacions en què la premsa rep informació abans que els membres del Consell General.

Dit això, i d'acord amb el que disposen els articles 129 i següents del capítol IV del títol IV del Reglament del Consell General, procedeix a llegir les preguntes formulades en data 29 de juny, perquè siguin respostes pel M. I. Govern de forma oral davant d'aquest ple del M. I. Consell General.

D'acord amb les informacions facilitades per la M. I. Sra. Olga Adellach Coma, en la seva compareixença pública davant de la Comissió Legislativa de Sanitat i Medi Ambient, el proppassat 31 de maig de 2001, demano el següent:

- Informació relativa a la reunió que va tenir lloc el dia 1 de juny amb el conseller de Medi Ambient de la Generalitat de Catalunya, el Sr. Felip Puig.

- Si es compleix la inauguració de la depuradora d'Anyós pel desembre d'enguany, i tal com ens va dir la Sra. ministra, a partir d'aquest moment s'haurà de donar una altra destinació als residus de les depuradores, demano que ens concreti què s'ha previst al respecte.

- Ateses les declaracions de la Sra. ministra, demano el detall, a ser possible exhaustiu, de tots els terrenys que compleixen els requisits per a la ubicació del nou forn incinerador.

- Atès que la Sra. ministra ens va comunicar que la ubicació del forn es decidiria abans de l'estiu, des del Grup Parlamentari Demòcrata, volem conèixer la decisió del Govern.

- Que s'especifiqui el calendari previst fins a al posta en funcionament del nou forn incinerador.

- Atesa la pregunta del Sr. López respecte als avantatges que es podrien oferir a la parròquia que aculli el nou forn, declaracions en aquest sentit del M. I. Sr. Cap de Govern, i que la Sra. ministra va respondre que es tractava d'una decisió política, demano que se'ns digui clarament si s'aplicarà un sistema de compensacions, i si és així, que ens detalli les converses mantingudes amb els diferents comuns.

- Atès que la Sra. ministra ens va comunicar que el Govern portarà a terme la restauració dels

abocats, malgrat no sigui de la seva competència, però demanarà als comuns que acceptin determinats compromisos, des del Grup Parlamentari Demòcrata volem saber quins són aquests compromisos i amb quines condicions.

Per tot el que s'ha exposat queda formulada la pregunta al Govern que haurà de ser resposta oralment davant el ple del M. I. Consell General.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sra. ministra d'Agricultura i Medi Ambient teniu la paraula per respondre.

**La M. I. Sra. Olga Adellach:**

Gràcies Sr. síndic.

Per respondre a la primera pregunta: durant la reunió que va tenir lloc el passat 1 de juny amb el conseller de Medi Ambient de la Generalitat de Catalunya vàrem tractar diverses qüestions. Primer vaig informar-lo de l'estat d'avançament del pla de sanejament de les aigües i el vaig convidar a la inauguració de la depuradora d'Anyós -a partir d'ara la denominarem com a depuradora nord occidental- que es farà al desembre.

De fet, el tema que anàvem a tractar en aquesta reunió amb la Generalitat de Catalunya era el de la runa d'obra. Per la nostra part, vam presentar un esborrany del Reglament que va aprovar el Govern el passat 27 de juny. Es tracta del "Reglament relatiu a les condicions d'exportació fora del Principat d'Andorra de runes, enderroc i altres residus de la construcció i de l'establiment i el funcionament de centres de triatge", i que compleix les exigències de Catalunya per ser receptora de la nostra runa.

També vaig fer-li la demanda d'exportar temporalment els fangs vers Catalunya quan comenci a funcionar la depuradora nord occidental.

Aquests van ser els temes més destacats de l'entrevista que vaig mantenir amb el Sr. Puig, que per altra part, va ser molt cordial i receptor de la importància per Andorra de realitzar aquestes accions tan importants pel el medi ambient.

Pel que fa a la resposta a la segona pregunta: quan la depuradora nord occidental generi fangs, aquests no podran ser absorbits per

l'actual forn incinerador, en conseqüència s'està treballant per tal que aquests fangs puguin ser exportats a centres de compostatge de l'exterior del país. Quan el Centre de Tractament de Residus estigui en funcionament podran ser tractats a la planta de tractament tèrmic.

Com ja li he dit en la resposta anterior, és un dels temes que es van tractar amb el Sr. Puig.

Pel que fa a la resposta a la pregunta tres: tal com vaig explicar en la compareixença que va tenir lloc el dia 2 d'octubre, el Govern, el passat 25 de juliol va aprovar el "Plec de bases per la licitació mitjançant concessió administrativa del nou centre de tractament de residus del Principat d'Andorra" i el mateix dia es va aprovar la ubicació d'aquest centre de tractament de residus.

Si vostè, Sra. Forné, vol, i si el Sr. síndic m'ho permet, em remetré a l'informe que vàrem trametre a tots els grups parlamentaris, el títol del qual és "Recherche d'un site pour l'implantation d'un complexe de traitement de déchets urbains". En l'apartat quatre d'aquest informe s'analitza l'adequació dels terrenys proposats a les exigències funcionals, i en l'apartat cinc, es fa el comparatiu dels tres terrenys acceptables sobre un total de vuit proposats.

Pel que fa a la resposta a la pregunta número quatre: tal com li he dit Sra. Forné, el dia 25 de juliol d'enguany el Govern va aprovar el "Plec de bases per la licitació mitjançant concessió administrativa del nou centre de tractament de residus del Principat d'Andorra", i la ubicació d'aquestes instal·lacions a la Comella, a la parròquia d'Andorra la Vella.

Pel que fa a la resposta a la pregunta número cinc: tal com preveu el calendari implícit en el "Plec de bases per la licitació mitjançant concessió administrativa del nou centre de tractament de residus del Principat d'Andorra", i com li vaig explicar en la compareixença del passat 2 d'octubre, les empreses interessades han recollit el plec de bases, i les ofertes s'han de lliurar al Govern el dia 17 de desembre com a últim dia. Fins al gener 2002 es treballarà en l'avaluació de les ofertes, i al febrer s'elaborarà la proposta d'adjudicació i l'aprovació pel Govern.

Des del febrer 2002 al maig 2002, les empreses redactaran el projecte constructiu i prepararan el pla de treball.

Del juny 2002 al gener 2004, està prevista la construcció de les instal·lacions.

Del febrer 2004 a l'abril 2004, s'efectuaran les proves de rendiment, i al maig 2004 està previst iniciar el període d'explotació del nou centre de tractament de residus.

Pel que fa a la resposta a la pregunta número sis: no s'establirà un sistema de compensacions per la parròquia que acull el centre de tractament de residus, ja que com vaig explicar durant la compareixença del passat 2 d'octubre, cada parròquia ha d'assumir una part de les infraestructures necessàries al país encara que no agradin a ningú.

De totes maneres hi ha una contrapartida que és que la parròquia que acull el nou centre de tractament de residus no ha de fer la deixalleria dels particulars, ja que la dexalleria del centre de tractament de residus estarà destinada a la recepció i emmagatzematge selectiu dels residus que no siguin objecte de la recollida domiciliària, i per tant rebrà els residus dels industrials i dels particulars de la parròquia d'Andorra la Vella.

Pel que fa a la resposta a la pregunta número set, com bé sabeu, ja fa molts anys que els residus finals procedents del forn incinerador de la Comella s'aboquen per torns als quatre abocadors que tenim al país: al Pic de Maià, a Sant Antoni de la Graella, a Encodina i a Juberrí.

Malauradament, en aquella època no es va fer cap projecte que permetés una gestió correcta de l'abocador i una clausura en condicions.

És per això, que fa dos anys, quan vam començar a treballar en el Pla Nacional de Residus, es va fer palès que una de les prioritats en l'àmbit dels residus, era solucionar el tema dels abocadors de cendres i escòries del país.

La situació de l'abocador de Juberrí, en aquest cas, era complicada, perquè fa molts anys que s'hi aboca durant quatre mesos a l'any. També s'hi havien abocat productes de característiques variades, estava prop del seu punt de saturació, i s'havien donat casos d'esllavissades que el feien perillós.

Abans de començar els treballs de restauració i clausura de l'abocador de Juberrí, vam fer varies reunions amb el Comú de Sant Julià de Lòria. És per aquest motiu que en data 22 de juny del 2000, es va signar el Conveni entre el Govern i el Comú de Sant Júlia, amb el qual, els compromisos del Comú de Sant Julià són els següents:

Primer: el Comú de Sant Julià de Lòria aprovarà la normativa necessària per tal de regular el dipòsit de les cendres derivades del forn incinerador actual, a l'abocador de Juberrí fins que no estigui clausurat;

Segon: el Comú realitzarà els drenatges de la carretera de Juberrussa i la captació del torrent del Cuinal en el tram que afecta a l'abocador;

Tercer: el Comú de Sant Julià de Lòria es compromet a no abocar cap residu a l'abocador de Juberrí quan aquest estigui definitivament clausurat pel Govern;

Quart: el Comú de Sant Julià es compromet a obrir un nou abocador a la seva parròquia condicionat segons la directiva número 1999/31/CE del 26 d'abril de 1999, abans de la clausura de l'abocador de Juberrí;

Cinquè: el Govern podrà abocar al nou abocador les cendres i les escòries de la nova planta de tractament tèrmic de residus segons els torns ja estipulats, que són els mesos de desembre, gener, febrer i març.

Per altra part, els compromisos del Govern són:

Primer: el Govern procedirà a la restauració i la clausura de l'abocador de Juberrí, donant-li la capacitat per a quatre anys més a partir de la data de signatura del Conveni, tenint en compte aportacions similars a les d'ara, segons les prescripcions definides en el projecte titulat "Restauració i clausura de l'abocador de Juberrí". Així mateix, assumirà totes les despeses derivades de l'execució del projecte esmentat;

Segon: durant la instal·lació del nou abocador a la parròquia de Sant Julià de Lòria, el Ministeri d'Agricultura i Medi Ambient, conjuntament amb el Honorable Comú de Sant Julià de Lòria, faran la supervisió i la inspecció de les obres;

Tercer: la nova planta de tractament de residus esmentada en la clàusula I, apartat 5.6. ha de respectar la normativa europea vigent en el moment de la seva construcció. El rebuig final generat per aquesta planta ha de respectar, també, la normativa europea vigent;

Quart: el Govern realitzarà una campanya d'informació i sensibilització sobre la restauració d'aquest abocador.

Aquest procediment també ha estat possible amb el Comú d'Ordino pel que fa a l'abocador d'Encodina. Per això, en data 26 de febrer del 2001, es va signar el Conveni entre el Govern i el Comú d'Ordino, amb el qual, els

compromisos del Comú d'Ordino són els següents:

Primer: el Comú d'Ordino ha d'aprovar la normativa necessària per tal de regular el dipòsit de les cendres i les escòries generades pel forn incinerador actual a l'abocador d'Encodina fins que no estigui clausurat;

Segon: el Comú d'Ordino es compromet a no abocar cap residu a l'abocador d'Encodina quan aquest estigui definitivament clausurat pel Govern;

Tercer: el Comú d'Ordino es compromet a contractar el "Projecte de restauració i clausura de l'abocador d'Encodina". Es realitzarà, també, conjuntament el projecte d'obertura del nou abocador. Les despeses relatives al condicionament d'aquest nou abocador aniran a càrrec del Comú d'Ordino. La realització dels dos projectes es farà sota supervisió dels tècnics del mateix Comú i dels tècnics del Departament de Medi Ambient;

Quart: el Govern podrà abocar al nou abocador les cendres i les escòries de la nova planta de tractament tèrmic de residus segons els torns ja estipulats que són els mesos d'abril i maig.

I els compromisos del Govern, en aquest cas, són:

Primer: el Govern procedirà a la restauració i la clausura de l'abocador d'Encodina, segons les prescripcions definides en el "projecte de restauració i clausura de l'abocador d'Encodina". Aquest projecte ha de ser prèviament aprovat pel Ministeri d'Agricultura i Medi Ambient que assumirà totes les despeses de l'obra;

Segon: durant la instal·lació a la Parròquia d'Ordino, el Ministeri d'Agricultura i Medi Ambient, conjuntament amb el Comú d'Ordino, faran la supervisió i la inspecció de les obres;

Tercer: la nova planta de tractament tèrmic de residus esmentada en la clàusula I apartat 4, ha de respectar la normativa europea vigent en el moment de ser construïda. El rebuig final generat per aquesta ha de respectar, també, la normativa europea vigent.

Efectivament, el Projecte de pressupost per a l'exercici 2002, preveu una partida important per la restauració d'abocadors, està previst iniciar els treballs de l'abocador d'Encodina i del Pic de Maià.

Finalment, també estem treballant en la redacció d'un document de característiques semblants amb el Comú d'Encamp per

l'abocador del Pic del Maià. I també s'ha previst en el pressupost la realització del Projecte de restauració de l'abocador del Coll de la Botella, que ja no està en funcionament.

El que sí que voldria dir, Sra. Forné, és que... a veure, nosaltres, doncs, el Ministeri d'Agricultura i Medi Ambient sempre hem intentat, i des del Govern, ser transparents i, sobretot, en un tema com és el medi ambient. Llavors, efectivament vaig fer una compareixença davant de la Comissió Legislativa el 31 de maig del 2001, també en vaig fer una altra, de compareixença, el 2 d'octubre del 2001, i el que sí que és veritat és que quan el Govern va aprovar el plec de bases del nou centre de tractament de residus, doncs, si no es va fer una compareixença a partir d'aquella data, va ser perquè en aquell moment el Consell General estava de vacances parlamentàries. És per aquest motiu que vostè també recordarà que jo vaig trucar per telèfon als consellers generals de tots els grups parlamentaris dient-los que s'havia pres aquest acord, i demanant, doncs, una compareixença. Aquesta compareixença no es va poder realitzar fins al 2 d'octubre del 2001.

És tot el que volia dir. Gràcies Sr. síndic.

#### **El M. I. Sr. Síndic General:**

Vol replicar Sra. Olga Forné?

Té la paraula.

#### **La M. I. Sra. Olga Forné:**

Gràcies Sr. síndic.

Li agraeixo moltíssim les seves respostes, Sra. Adellach. De totes formes, quan deia de com lamentava que moltes vegades es facilités informació a la premsa abans que als membres del Consell General, sé perfectament que el 25 de juliol estàvem fora del període de sessions, i també li agraeixo que en aquell moment ens truqués, però no ens va facilitar la informació, i penso que una cosa és prioritària a l'altra.

Dit Això, també voldria ressaltar, doncs, que en la compareixença del 31 de maig i en resposta a una pregunta formulada per mi mateixa, ens va informar que sabuts els requisits que havia de complir el terreny que ubiqué el forn, no calia que es realitzés cap estudi tècnic.

En la compareixença del 2 d'octubre ens va presentar un estudi que, precisament és l'estudi que vostè ha mencionat traduït al català, i

també ens informava que la decisió de la ubicació del nou centre de tractament de residus havia estat el resultat d'un treball laboriós i molt aprofundit. Jo, amb això, tinc la necessitat de demanar-li la data precisa de quan es va encomanar l'estudi realitzat per l'empresa "Vetur Environnement" que data del juliol del 2001.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sra. ministra teniu la paraula per respondre.

**La M. I. Sra. Olga Adellach:**

A veure, l'empresa "Vetur Environnement", és una empresa que alguns consellers generals, doncs, ja coneixen, perquè de fet va fer una auditoria del forn incinerador actual, per tant, "Vetur Environnement" està contínuament ajudant-nos amb el tema de tot el centre de tractament de residus. El que sí que cal dir és que quan nosaltres vam realitzar l'informe tècnic sobre el forn incinerador, evidentment, doncs, es va encomanar a aquesta empresa que realitzés aquest informe, perquè, de fet, ha col·laborat moltíssim amb nosaltres, i és una empresa de reconegut prestigi a nivell internacional. Llavors, davant la proposta del Govern de tenir, doncs, els vuit terrenys proposats per analitzar, doncs, aquesta empresa, el que va fer és analitzar, des del punt de vista tècnic -i vostè ja recordarà, i si vol li repeteixo aquí- tots els criteris que es van tenir en compte. A partir d'aquests criteris es van poder analitzar els vuit terrenys, i sobre els vuit terrenys se'n van eliminar cinc, i d'aquests cinc en van quedar tres, i aquests tres són els que es van analitzar molt més profundament. A partir d'aquí, doncs, es va poder prendre una decisió política en el sentit de dir quin era el terreny més acceptable.

El que sí que està clar en l'informe és que dels tres terrenys analitzats, el que tenia les característiques per donar la ubicació de l'actual centre de tractament de residus era el de la Comella. I això és el que estableix l'informe, perquè de fet és un informe tècnic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Alguna repregunta?

Sí, Sra. Olga Forné teniu la paraula.

**La M. I. Sra. Olga Forné:**

Sra. Adellach, en cap moment li he demanat que ens tornés a explicar el procediment pel qual va quedar com a terreny per a la ubicació del forn, el terreny de la Comella. En cap moment, des del Grup Parlamentari Demòcrata hem discutit la competència del Govern per decidir aquesta ubicació. Només li he demanat una data, i vostè no me l'ha facilitat.

Aprofito que ara tinc el torn de paraula, també, per dir que és bastant sorprenent que el Govern tingui en aquesta sessió del ple del Consell General unes respostes molt ben preparades a preguntes formulades amb procediment d'urgència pel grup que dona suport al mateix Govern, i en canvi no respongui de manera tan acurada i precisa a preguntes formulades per l'oposició quatre mesos endarrera.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

En tot cas, suposo que es per al·lusió, Sr. cap de Govern teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Cap de Govern:**

Si em permet Sr. síndic.

A mi em sembla que la resposta que ha fet la Sra. Olga Adellach a la seva pregunta ha estat extensíssima, molt més enllà de la tolerància del Sr. síndic, magnànima, com en aquest cas, com en altres casos, del temps que està assignat a una pregunta.

Hi ha hagut una explicació molt concreta i molt llarga de tot l'informe que s'ha fet, i em sembla que és la facultat que el Grup Lliberal faci preguntes, i que el Consell prepari les respostes depèn del tipus de preguntes, i en el moment que es facin. I estan fetes amb urgència i es poden contestar. I també s'ha contestat, exhaustivament, aquestes preguntes que ha fet l'oposició encara que estiguessin fetes de fa quatre mesos.

Jo no comparteixo la seva opinió que no està ben feta. Ni una cosa ni l'altra. Penso que en els dos casos hem fet el haviem de fer.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Gràcies.

Sra. Adellach, perdó...

Sra. Olga Forné, sis us plau, per al·lusió, una repregunta.

**La M. I. Sra. Olga Forné:**

Només per al·lusió, dir...

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Doncs, breument, si us plau.

**La M. I. Sra. Olga Forné:**

...que agraeixo moltíssim la intervenció de la ministra Olga Adellach Coma. Trobo les seves respostes, efectivament, amb certs aspectes molt precises, però fora de context, perquè si es demana una cosa no vull que se'm respongui una altra. Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Bé, el Sr. Garrallà havia demanat la paraula per una repregunta, si us plau... Sí, és que no havia formulat cap pregunta...

**El M. I. Sr. Josep Garrallà:**

No vull fer cap pregunta, només la mateixa reflexió que ha fet al Sr. cap de Govern, que si nosaltres respectem el Reglament que el respecti ell primer.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sí, Sra. Adellach, és per al·lusió que vol intervenir?

**La M. I. Sra. Olga Adellach:**

Sí, és per al·lusió a la Sra. Forné, respecte a la data que em demana en concret, jo en aquest moment no me'n recordo de la data en concret, però sí que li puc assegurar, Sra. Forné, que si el dia 25 de juliol vam aprovar el plec de bases, aquest informe estava encomanat abans d'aquest 25 de juliol.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Gràcies. Alguna repregunta?

Sí, Sr. Esteve Lòpez teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Esteve López:**

Sí, de fet serien dues repreguntes, i farien, també, al·lusió als terminis temporals.

Sra. Adellach, jo voldria saber en quin moment el Govern va decidir en relació als fangs de les

depuradores que, com a primera sortida, com a primera solució es mirarien d'exportar, i alternativament, tindrien un tractament tèrmic.

I li demano això perquè el que vostè ens diu avui és sensiblement diferent al que el Sr. Marc Forné em va contestar per escrit a una pregunta que li vaig formular el dia 21 de juny. La resposta es va publicar al Butlletí del Consell General número 21/2001, de data 15 d'octubre d'enguany.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Respon pel Govern, Sra. ministra teniu la paraula.

**La M. I. Sra. Olga Adellach:**

Si pot repetir la pregunta, si us plau.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sí, Sr. Esteve Lòpez.

**El M. I. Sr. Esteve López:**

Voldria saber en quin moment precís el Govern ha pres la decisió d'exportar, com a primera solució, els fangs provinents de les depuradores, i com a segona solució, solució alternativa, fer-ne un tractament tèrmic. I faig aquesta pregunta en concret, perquè la resposta que el Sr. Marc Forné va donar a una pregunta que vaig formular el dia 21 de juny, i la resposta es va publicar en el Butlletí del Consell General número 21/2001, del dia 15 d'octubre d'enguany, és sensiblement diferent.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. cap de Govern teniu paraula. Únicament us demanaria de cenyir-vos estrictament a la pregunta que ha formulat el Sr. Esteve Lòpez per no allargar-nos.

**El M. I. Sr. Cap de Govern:**

És clar. Gràcies Sr. síndic.

No recordo aquí el que vaig escriure en la contesta, i no cal que ho llegim, però jo li puc dir el que pensa el Govern. A veure, les opcions no són unes excloents de les altres, perquè l'exportació de fangs és l'opció òptima, sobretot si es demana aquesta exportació i s'accepta, i té una utilitat fora d'Andorra, perquè Andorra no la pot tenir. I en canvi, la construcció del forn

requereix... el forn actual no pot absorbir la crema de fangs de les noves depuradores de la vall del nord, sobretot, i de la futura depuradora central final. Per tant, l'opció era d'arribar a construir el forn, i dins d'aquest forn cremar els fangs en el moment que s'hagi de fer.

Sí malgrat això, es pogués obtenir l'exportació durant més temps, jo creuria que valdria la pena intentar-ho. Per això són opcions obertes. No són mai opcions tancades, fermes i absolutament invariables en cap moment del temps, depèn de l'actitud que es pugui obtenir, i depèn de les possibilitats que hi hagi d'exportar en cada moment. I amb això no estem fent res que no facin tots els països europeus. Els països europeus, entre ells, reben, es reben, no s'intercanvien, però sí que els uns reben una cosa i els altres en reben d'altra, de tota mena de residus.

I això em sembla que també té coherència amb el que Andorra intenta. I nosaltres almenys ho defensarem així, i ho creguem fermament. Si la Sra. ministra vol afegir quelcom li diré al Sr. síndic que li demani la paraula.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sra. ministra vol afegir alguna cosa a la resposta que ha fet el Sr. cap de Govern?

**La M. I. Sra. Olga Adellach:**

Jo només afegir, doncs, que si s'han d'exportar els fangs de la depuradora del sistema nord occidental, és perquè el forn actual, com he dit abans a la resposta, està obsolet. I això vol dir que, és clar, ara estem assumint els fangs de la depuradora del Pas de la Casa, i quan entri en funcionament la depuradora nord occidental, doncs, aquests fangs no es podran incinerar en l'actual forn.

Per tant, aquesta via d'exportació en plantes de compostatge a l'exterior està oberta i s'està negociant, perquè és necessari que ho fem donat que el centre de tractament de residus encara no el tenim. Ja sabeu que el calendari és llarg, evidentment. I a més a més, el que sí que està clar és que quan jo vaig anar a la compareixença, els vaig explicar als senyors consellers que el centre de tractament de residus, i en concret la planta de tractament tèrmic preveu que es pugui acceptar els fangs. Llavors, per això, doncs, en la resposta d'avui es parla del tractament tèrmic, i també, doncs de

la possibilitat d'exportar els fangs a centres de compostatge a l'exterior.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Alguna altra repregunta?

Sí, Sr. Guillem Valdés, demanaria que fos precís en la seva formulació.

**El M. I. Sr. Guillem Valdés:**

Sí, gràcies Sr. síndic.

La pregunta serà molt breu i segurament la resposta encara més.

En base una mica amb tot el que s'ha parlat aquí, jo no em centraré en la idoneïtat d'ubicació del forn, perquè amb això ja ens acollim a les declaracions del mateix president dins de la Comissió Legislativa, però sí que m'interessaria saber, o que s'expliqués més abastament, per què -parlant de terminis sobre l'informe que donava la idoneïtat d'un sistema i sobre la ubicació del forn- malgrat les demandes d'una corporació local, que finalment ha sigut la que ha destinat la ubicació del forn, no s'ha tramés aquesta informació, ni s'ha fet pública fins ben entrada la tardor. Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sra. ministra teniu la paraula per respondre.

**La M. I. Sra. Olga Adellach:**

A veure, de fet no s'ha entrat abans de la tardor... o sigui, reprent la pregunta. Gràcies Sr. síndic.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sí, Sr. Valdés torneu a formular el final de la pregunta.

**El M. I. Sr. Guillem Valdés:**

Sí, lamento no haver preparat la pregunta, i per tant ara la formularé una mica més clarament. Hi ha alguna raó particular amb la qual aquest informe que estava -i no ho dubtem- en possessió del Govern, i ha sigut la peça clau per definir definitivament on aniria ubicat aquest forn, no s'ha pogut trametre abans, ni tan sols a la opinió pública, ni a la corporació local del Comú d'Andorra la Vella, que la demanàven

insistentment, donat que aquest informe va ser entregat al Govern el mes de juliol?

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sra. ministra.

**La M. I. Sra. Olga Adellach:**

Sí, gràcies Sr. síndic.

A veure, nosaltres el que sí que tenim clar és que és molt important el paper que té el Consell General, i per això, doncs, vam creure convenient que primer tinguessin aquest informe els consellers generals, doncs, la corporació local en aquest cas afectada. Per això, i en tot cas, doncs, no es va donar al Comú d'Andorra la Vella fins després de la compareixença pública, que es va fer al Consell General.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Gràcies. Alguna altra repregunta?

Sí, Sr. Esteve Lòpez teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Esteve López:**

Sí, no és una repregunta sinó una pregunta sobre el tema que ha explicat la Sra. ministra en relació a les compensacions, o millor dit a les no compensacions a la parròquia on s'ubicarà el forn.

Jo volia preguntar-li en quin moment el Govern va decidir que no hi hauria compensacions? I faig la pregunta perquè la Sra. ministra, el dia 11 d'octubre del 2000, responent a una pregunta que va formular el meu company i el president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, el Sr. Jaume Bartumeu va dir textualment, i cito: " el que sí que cal dir és que caldrà establir compensacions que es poden oferir i negociar-ho amb els comuns, tenint en compte els abocadors de cendres, els fangs de les depuradores i altres." fi de la citació. Jo pregunto: per què a l'octubre calia fer negociacions amb els comuns i ara a l'octubre de l'any següent ja no cal?

Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Aquesta repregunta surt, efectivament, també, una mica del conjunt, tot i que té una referència

amb el forn incinerador, doncs, molt breument, si us plau, Sra. ministra si voleu contestar.

**La M. I. Sra. Olga Adellach:**

Gràcies Sr. síndic.

Aquí estem posant moltes dates i molts anys, i tot això, i la veritat és que treballar amb el tema del medi ambient com treballar amb qualsevol altre tema de l'Estat, doncs, no és evident. I quan comences a treballar-hi, doncs, primer et penses que possiblement hi podien haver compensacions perquè els comuns haguessin posat de la seva part i haguessin col·laborat a l'hora de prendre la decisió de la ubicació del nou centre de tractament de residus. Però no ha estat així. Tot i que vam fer diverses reunions amb els diferents comuns, tot i que també se'ls va enviar per carta quins eren els requisits tècnics que havia de tenir el terreny. Tot i això, i més altres coses, doncs, no hi va haver cap resposta positiva per dir on podem posar el forn incinerador.

Llavors, en aquell moment es podia potser parlar de compensacions, perquè, efectivament, totes les infraestructures de medi ambient, doncs, molesten. Molesten perquè, potser, no hi estem acostumats, però, en qualsevol cas no haurien de molestar, perquè finalment amb aquestes infraestructures es pot vetllar per la salut de les persones i, evidentment, pel medi ambient. Però, doncs, el que sí que cal dir és que en el moment que es va prendre la decisió, doncs, va ser perquè no hi havia hagut cap resposta dels comuns. I per això es va haver d'elaborar un informe, es va haver d'encomanar un informe, perquè els terrenys que havia proposat el Govern, que eren vuit, s'analitzessin.

A partir d'aquí, un cop analitzats, ens hem donat compte que, és clar, de compensacions no se'n poden donar perquè el tema de medi ambient afecta a tot el territori, i el fet que afecti al territori, vol dir que si establim compensacions per una parròquia que té un abocador, doncs... o al revés, si establim compensacions per una parròquia que no té abocadors, no té massa sentit. Per això l'única contrapartida...

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Sra. ministra li demanaré de concloure.



**La M. I. Sra. Olga Adellach:**

... que s'ha volgut posar, com a contrapartida, doncs ha sigut el fet que la parròquia que ubiqui el nou centre de tractament de residus, doncs, tingui la deixalleria industrial.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Alguna repregunta? No?

Doncs, passem a la última pregunta d'avui:

**Presentada pel Sr. Francesc Casals Pantebre, del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, relativa a la constitució del Comitè Nacional per a l'Any Internacional de les Muntanyes 2002,**

i fou registrada amb el número 852-A, i publicada en el Butlletí número 22/2001, del 19 d'octubre.

Exposa la pregunta el Sr. Francesc Casals Pantebre.

**El M. I. Sr. Francesc Casals:**

Per ser breu estalviaré la lectura dels antecedents.

El Govern, segons va manifestar el ministre portaveu, el Sr. Enric Pujal, el dia 10 de maig d'enguany...

(Se sent riure)

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Si us plau.

**El M. I. Sr. Francesc Casals:**

Em puc esperar, no hi ha problema. Aquesta no és de lluny tant urgent com les anteriors.

Repetixo, el Govern, segons va manifestar el ministre portaveu, Sr. Enric Pujal, el dia 10 de maig d'enguany, va crear un Comitè Internacional per l'Any Internacional de les Muntanyes 2002, i va acordar iniciar els treballs per redactar els estatuts i definir els objectius del Comitè Nacional. Tanmateix, des d'aquella data no hem tingut coneixement oficial de la constitució del Comitè Nacional, ni que hagi realitzat cap activitat, i sorprenentment, segons la pàgina web oficial de l'Any Internacional de les Muntanyes 2002, Andorra no figura entre els països que ja han

constituït o estarien en tràmits de constitució del seu Comitè Nacional.

Ateses les consideracions exposades, es pregunta:

Primer: s'ha notificat als organismes internacionals responsables de l'organització i coordinació de l'Any Internacional de les Muntanyes 2002 la constitució del nostre Comitè Nacional? En cas afirmatiu, quan? En cas negatiu, per què?

Segon: fins a la data, quines activitats ha realitzat el Comitè Nacional de l'Any Internacional de les Muntanyes 2002? S'han redactat els estatuts? S'han definit els objectius? S'han programat les activitats a realitzar?

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Respon pel Govern, Sr. ministre d'Afers Exteriors teniu la paraula.

**El M. I. Sr. Juli Minoves:**

Moltes gràcies Sr. síndic.

Agraeixo molt la pregunta del Sr. Casals, perquè aquesta iniciativa de l'Any Internacional de les Muntanyes és una iniciativa important de les Nacions Unides, presa l'any 1998, a iniciativa de Kirszistan, un país també muntanyós, i amb el qual Andorra va col·laborar activament, ja que vam ser copatrocinadors des del començament de la Resolució de les Nacions Unides que va instaurar l'Any Internacional de les Muntanyes.

Dir que ja fa temps que el Principat d'Andorra hi ha treballat, des de l'inici mateix, quan molt poca gent creia necessari instaurar un any internacional de les muntanyes.

Per respondre a les seves preguntes, el Govern, en la seva sessió del dia 9 de maig del 2001 acordà, efectivament, la constitució de la Comissió Nacional per l'Any Internacional de les Muntanyes 2002, nomenant com a president el Sr. Pere Roquet Portella, del Ministeri d'Afers Exteriors. A continuació, mitjançant cartes, es va sol·licitar a diferents ministeris, al conjunt dels comuns es va enviar particularment una carta a la Molt Honorable Cònsol de Canillo i a l'associació ecologista ADN, que proposessin noms per formar part de la Comissió Nacional per l'Any Internacional de les Muntanyes.

Un cop rebudes les respostes que proposaven els noms, doncs, el Govern, en la seva sessió de l'11 de juliol del 2001 va acordar que la

Comissió Nacional per l'Any Internacional de les Muntanyes estigués formada per les següents persones: Sr. Pere Roquet Portella, del Ministeri d'Affers Exteriors, com a president; la Sra. Consol Naudí, del Ministeri d'Agricultura i Medi Ambient; el Sr. Edgar Baró, del Ministeri d'Agricultura i Medi Ambient; el Sr. Sergi Nadal, del Ministeri de Turisme; el Sr. Pere Frases, del Ministeri d'Educació; el Sr. Jean-Michel Armengol, de la Comissió Nacional per a la UNESCO; la Sra. Patrícia Quillacq, de l'Associació per la Defensa de la Natura ADN; la Sra. M. Jesús Lluellas, doctora en geografia i història, i el Sr. Joan Antoni Franco, representant dels comuns.

El 26 de juliol del 2001 es realitzà la primera reunió de la Comissió, a la qual hi vaig assistir per ser la primera, i en la que bàsicament es tractà d'establir els mecanismes de funcionament de la Comissió, considerant en aquell moment, doncs, innecessària la redacció d'uns estatuts pel funcionament d'aquesta Comissió, i prenent com a precedent la Comissió que ja es va instaurar l'any 1995, per commemorar el 50è aniversari de les Nacions Unides. Era una Comissió de natura similar. En aquell moment aquella Comissió la va presidir el ministre de Relacions Exteriors d'aquell moment, que era el Sr. Manuel Mas.

També es va tractar, en aquesta reunió la definició dels objectius a assolir en la celebració de l'Any Internacional de les Muntanyes 2002, utilitzant com a guia el document elaborat per l'Organització per l'Agricultura i l'Aliment, la FAO, que són els objectius a aconseguir.

Del contingut de la reunió del dia 26 de juliol es redactà un document d'objectius que la Comissió va discutir, i donà per bona en la segona reunió de la Comissió, que tingué lloc el dia 27 de setembre del 2001. En aquesta mateixa reunió es va encarregar, el 27 de setembre del 2001, al Sr. Jean-Michel Armengol, de la Comissió Nacional per a la UNESCO, de comunicar a la FAO la creació de la Comissió de l'Any Internacional de les Muntanyes per Andorra, així com la relació de les persones que la formen, cosa que es va fer el dia 1 d'octubre per correu electrònic, a l'ensens que també es sol·licitava incloure dita informació a la web oficial, [www.moutains2002.org](http://www.moutains2002.org). Com sigui que la web oficial referida no era actualitzada, reiteradament s'ha sol·licitat que s'incorpori la informació referent a la Comissió Nacional Andorrana de l'Any Internacional de les

Muntanyes. Actualment s'han realitzat gestions prop de la FAO, a Roma, i s'espera que finalment aparegui la informació referida. Però això ja no depèn de nosaltres. L'únic que podem fer és insistir perquè ho posin, però semblaria que la FAO té bastanta feina, ja que els costa una mica de posar o d'actualitzar la seva pàgina web.

A la segona reunió del dia 27 de setembre, també es tractà el tema de les activitats a realitzar durant la celebració de l'Any Internacional de les Muntanyes 2002, i com a resultat del contingut d'aquesta reunió, es va elaborar un document d'objectius i proposta d'activitats, que va ser discutit per la Comissió en una tercera reunió el dia 18 d'octubre del 2001. Aquest document se'm va presentar... me'l va donar el Sr. Pere Roquet el dia 24 d'octubre del 2001, i en tinc una còpia que molt gustosament puc facilitar al Sr. síndic per distribució, i per veure una mica la resposta hi veuran totes les activitats que aquesta Comissió ha volgut preparar.

També, en el pressupost del meu Ministeri, s'inclourà, enguany, una partida dedicada a l'Any Internacional de les Muntanyes.

I només per acabar, només dir-los que el Sr. Pere Roquet també va participar, recentment, del 30 de setembre al 4 d'octubre, a un simposi internacional de preparació de l'Any Internacional de les Muntanyes a Interlaken, a Suïssa.

Moltes, gràcies Sr. síndic.

#### **El M. I. Sr. Síndic General:**

Sr. Casals vol replicar? No?

Alguna...

Sr. Casals.

#### **El M. I. Sr. Francesc Casals:**

En principi, l'única cosa que li volia dir és que si no estic mal informat, primer, doncs, assegurar-se que realment apareixi a internet, i després, potser *inclús*, no és obligatori, però al ser un comitè nacional, un organisme d'aquesta importància que no s'hagi publicat la seva formació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i per tant tampoc n'estem al corrent, ningú, del que n'hauríem d'estar informats.

Pel demés, m'ha contestat el que li demanava. Gràcies.

**El M. I. Sr. Síndic General:**

Alguna repregunta? Cap repregunta?

Doncs, moltes gràcies, s'aixeca la sessió.

(Són les 18.45h)

---

**ANNEX**

---

**Llistat de preguntes al Govern amb resposta oral disponibles per a la sessió del dia 15 de novembre del 2001**

**1.** Pregunta urgent amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 7 de novembre del 2001, relativa a l'eventual existència d'un frau en les operacions d'importació de productes làctics.

*(Reg. 921-A)*

**2.** Pregunta urgent amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Miquel Alís Font, Conseller General del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 14 de novembre del 2001, relativa a l'acord de delimitació de frontera entre el Principat d'Andorra i la República Francesa.

*(Reg. 946-A)*

**3.** Pregunta urgent amb resposta oral del Govern presentada per la M. I. Sra. Olga Benazet Dolsa, Consellera General del Grup Parlamentari Lliberal, per escrit de data 14 de novembre del 2001, relativa a la guarda d'infants a domicili.

*(Reg. 947-A)*

**4.** Pregunta urgent amb resposta oral del Govern presentada per la M. I. Sra. M. Lluïsa Puig Montes, Consellera General del Grup Parlamentari Lliberal, per escrit de data 14 de novembre del 2001, relativa al nou projecte de la Llei de beques que el Ministeri d'Educació, Joventut i Esports ha de presentar aquest any.

*(Reg. 948-A)*

**5.** Pregunta urgent amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Joan Albert Farré Santuró, Conseller General del Grup Parlamentari Lliberal, per escrit de data 14 de novembre del 2001, relativa a l'educació viària que reben els alumnes en els centres escolars del Principat d'Andorra.

*(Reg. 949-A)*

**6.** Pregunta urgent amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Marc Pintat Forné, Conseller General del Grup Parlamentari Lliberal, per escrit de data 14 de novembre del 2001, relativa al tipus de mecanisme de cooperació internacional en matèria de

terrorisme que Andorra té establert.  
(Reg. 950-A)

**7.** Preguntes amb resposta oral del Govern presentades per la M. I. Sra. Olga Forné Angrill, Consellera General del Grup Parlamentari Demòcrata, per escrit de data 29 de juny del 2001, relatives al nou forn incinerador.  
(Reg. 582-A)

**8.** Preguntes amb resposta oral del Govern presentades pel M. I. Sr. Francesc Casals Pantebre, Conseller General del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 17 d'octubre del 2001, relatives a la constitució del Comitè Nacional per a l'Any Internacional de les Muntanyes 2002.  
(Reg. 852-A)

## Diari de Sessions del Consell General

---

Dipòsit legal: And. 275/94  
ISSN 1024-9052

Preu de l'exemplar: 200 PTA  
Subscripcions: Tel. 821234